

Частное учреждение образования  
«Институт современных знаний имени А. М. Широкова»

Факультет гуманитарный  
Кафедра межкультурной коммуникации

СОГЛАСОВАНО  
Заведующий кафедрой  
Сидорович Л. Н.

---

27.03.2018 г.

СОГЛАСОВАНО  
Декан факультета  
Пуйман С. А.

---

27.03.2018 г.

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

*Электронный учебно-методический комплекс  
для студентов 1, 2 курсов  
специальности 1-21 04 01 Культурология (по направлениям)*

Составитель  
Герцович С. В., преподаватель кафедры межкультурной коммуникации  
Частного учреждения образования «Институт современных знаний имени  
А. М. Широкова»

Рассмотрено и утверждено  
на заседании Совета Института  
протокол № 8 от 27.03.2018 г.

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ я73

Р е ц е н з е н т ы:

кафедра английского языка №1 Учреждения образования «Белорусский национальный технический университет» (протокол № 6 от 23.02.2018 г.);

*Хоменко С. А.*, завкафедрой английского языка №1 Учреждения образования «Белорусский национальный технический университет» кандидат филологических наук, доцент.

Рассмотрено и рекомендовано к утверждению  
кафедрой межкультурной коммуникации  
(протокол № 8 от 21.02.2018 г.)

**И68 Герцович, С. В.** Иностранный язык : учеб.-метод. комплекс для студентов 1, 2 курсов специальности 1-21 04 01 Культурология (по направлениям) [Электронный ресурс] / Авт.-сост. С. В. Герцович. – Электрон. дан. (0,6 Мб). – Минск : Институт современных знаний имени А. М. Широкова, 2019. – 81 с. – 1 электрон. опт. диск (CD).

Систем. требования (миним.) : Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей) 1 ГГц ; 512 Мб оперативной памяти ; 500 Мб свободного дискового пространства ; привод DVD ; операционная система Microsoft Windows 2000 SP 4 / XP SP 2 / Vista (32 бит) или более поздние версии ; Adobe Reader 7.0 (или аналогичный продукт для чтения файлов формата pdf).

Номер гос. регистрации в НИРУП «Институт прикладных программных систем» 1161917784 от 26.02.2019 г.

Учебно-методический комплекс представляет собой совокупность учебно-методических материалов, способствующих эффективному формированию компетенций в рамках изучения дисциплины «Иностранный язык».

Для студентов вузов.

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В современном мире культурология играет заметную роль как стремительно развивающаяся область гуманитарного знания. Изучение английского языка в дисциплине «Культурология» необходимо студентам данных специальностей. Это в первую очередь обусловлено спецификой работы. Студент должен владеть языковыми навыками как средством межнационального и межличностного общения в данной области.

**Цель курса** – использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей:

– *познавательной*, позволяющей сформировать представление об образе мира как целостной многоуровневой системе (этнической, языковой, социокультурной и т. п.); уровне материальной и духовной культуры; системе ценностей (религиозно-философских, эстетических и нравственных); особенностях профессиональной деятельности в соизучаемых странах;

– *развивающей*, обеспечивающей речемыслительные и коммуникативные способности, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности, критическому мышлению и рефлексии;

– *воспитательной*, связанной с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

– *практической*, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его *компетенций* (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной),

– *функций* (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и *форм* (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках оп-

ределенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

В качестве стратегической интегративной компетенции в процессе обучения иностранным языкам выступает *коммуникативная* в единстве всех составляющих: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций.

*Языковая компетенция* – совокупность языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), а также правил их использования в коммуникативных целях.

*Речевая компетенция* – совокупность навыков и умений речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение), знание норм речевого поведения, способность использовать языковые средства в связной речи в соответствии с ситуацией общения.

*Социокультурная компетенция* – совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и связанных с этим умений корректно строить свое речевое и неречевое поведение.

*Компенсаторная компетенция* – совокупность умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы решения коммуникативных задач в условиях дефицита имеющихся языковых средств.

*Учебно-познавательная компетенция* – совокупность общих и специальных учебных умений, необходимых для осуществления самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком.

### **Задачи изучения дисциплины**

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

#### **Знать:**

- особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сравнении с родным языком);
- социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, которые позволяют специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;

– историю и культуру стран изучаемого языка;

**Уметь:**

– вести общение социокультурного и профессионального характера;

– читать и переводить литературу по специальности;

– письменно выражать свои коммуникативные намерения в различных сферах;

– понимать аутентичную иноязычную речь на слух;

**Владеть:**

– всеми видами чтения (для изучения, ознакомления, просмотра, поиска), которые предполагают разную степень понимания прочитанного;

– приемами резюмирования полученной информации, аргументированно предоставлять свою точку зрения по описанным фактам и событиям, делать выводы;

– навыками ведения дискуссии по теме / проблеме;

– навыками составления личного и делового письма, правильно использовать формулы письменного общения;

– навыками реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.

Освоение дисциплины обеспечивает формирование **академических, социально-личностных и профессиональных компетенций** специалиста.

**Требования к академическим компетенциям специалиста**

Специалист должен:

– АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач;

– АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом;

– АК-3. Владеть исследовательскими навыками;

– АК-4. Уметь работать самостоятельно;

– АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации;

– АК-9. Уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

### **Требования к социально-личностным компетенциям специалиста**

Специалист должен:

- СЛК-1. Владеть качествами общественности;
- СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию;
- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям;
- СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

### **Требования к профессиональным компетенциям специалиста**

Специалист должен быть способен:

- ПК-7. Заниматься научно-исследовательской деятельностью в сфере культурологии;
- ПК-14. Использовать современные методики и технические средства обучения.

На учебную дисциплину для дневной формы обучения выделено всего 308 часов, из них 150 аудиторных часов практические занятия; для заочной формы обучения выделено 308 часов, из них 24 аудиторных часа практические занятия. Текущая аттестация – зачет во 2-м семестре для дневной и заочной формы обучения, экзамен в 4-м семестре. На самостоятельную работу для дневной формы обучения отведено 158 часов, для заочной – 284 часа.

Форма получения высшего образования – очная, заочная.

# 1. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Содержание учебного материала

### Примерный план

1. Предтекстовая работа.
2. Письменный перевод текста с английского языка на русский.
3. Лексико-грамматические упражнения.
4. Реферирование (аннотирование) текста.

### Примерный список текстов для перевода. 1 семестр

- |        |                       |
|--------|-----------------------|
| Text 1 | What is Culture?      |
| Text 2 | Culture Shock         |
| Text 3 | Cultural Differences  |
| Text 4 | Cultural Identity     |
| Text 5 | Culture as an Iceberg |

### Примерный список текстов для перевода. 2 семестр

- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| Text 1 | Differences in Religions |
| Text 2 | Culture                  |
| Text 3 | Culture Pattern          |
| Text 4 | Popular Culture          |
| Text 5 | Transmission of Culture  |

### Примерный список текстов для перевода. 3 семестр

- |        |                                |
|--------|--------------------------------|
| Text 1 | Cultural Diversity             |
| Text 2 | Cultural Evolution             |
| Text 3 | Cultural Diffusion             |
| Text 4 | The concept of culture         |
| Text 5 | Various definitions of culture |

## **Примерный список текстов для перевода. 4 семестр**

Text 1	Cultural comparisons
Text 2	Intercultural competence
Text 3	Custom and law
Text 4	Language
Text 5	Cultural Relativism

### **1.2. Методические рекомендации по проведению практических занятий**

Изучение иностранных языков является необходимой составной частью общеобразовательной подготовки научных кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых на глобальном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации.

Целью обучения в рамках данной дисциплины является овладение студентами терминологией по культурологии на иностранном (английском) языке для профессионального общения в сфере научной и профессионально-ориентированной практической деятельности.

Курс изучения иностранного языка носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер. Иноязычные умения и навыки реализуются в составе коммуникативной компетенции. Данный учебно-методический комплекс предполагает формирование у студентов навыков и умений иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях, а также наличие следующих умений:

- умение читать со словарем тексты, тематически связанные с профессией;
- умение читать тексты, смысловая ситуация которых может служить предметом беседы, высказываний и обсуждения на иностранном языке;
- умение с помощью словаря изложить в письменной форме содержание текста;



– умение правильно писать слова и словосочетания, входящие в лексический минимум, определенный программой;

– умение выражать свои мысли в устной форме по пройденной тематике, относящейся к учебной и производственной деятельности студента и его специальности; понимать на слух речь, содержащую усвоенный языковой материал; допускается использование незнакомой лексики, значение и смысл которой раскрывается на основе умения пользоваться языковой и лексической догадкой.

Письмо и учебный перевод в курсе обучения рассматривается не как цель, а как средство обучения, входящее в систему упражнений при объяснении, закреплении и контроле языкового материала и его понимания при чтении.

Практические задания обеспечивают усвоение лексического материала и включают тренировочные и коммуникативно-ориентированные упражнения, парную и групповую работу, ролевые игры, творческие задания. Важное значение имеет использование аутентичных текстов. Изучение каждой темы целесообразно завершать обобщающими упражнениями и тестовыми заданиями для контроля усвоения материала.

Необходимо учитывать уровень языковой компетенции студентов в процессе работы с текстовым материалом, а также выбирать наиболее адекватные методические подходы к формированию лексических навыков. Учитывая интерферирующее влияние русского языка, преподавателю следует уделять внимание грамматическим явлениям, чтобы сократить появление возможных ошибок у студентов, а также стимулировать самостоятельное определение и исправление ошибок студентами. Необходимо поощрять использование студентами разнообразных лексических единиц и грамматических структур и уделять особое внимание обеспечению максимальной активности студентов на всех этапах занятия.

### 1.3. Тексты для аннотирования и реферирования

#### Text 1.

It's important to remember that different people do things in different ways. This is partly a question of individual style. However, we often make assumptions based on the way things are done in our culture. Sometimes these may be rather different from the other sides' assumptions.

For example the amount of **bodily contacts** (hand shaking, hugging, etc.) which is acceptable in different cultures also shows great variations and, of course, varies within cultures depending on the gender. In general, Latin Americans cultures permit more physical contact between men than, for example, Anglo-Saxon cultures. The distances at which two people stand from each other also differ. In Latin American and Arab cultures, people generally stand closer together when talking than Europeans or Americans do.

Low-context cultures can generally be classified as achievement cultures, and they are, as Hall (1989) termed them, '**monochronic**', viewing time as sequential and highly scheduled. To them, time is an absolute. High context cultures, on the contrary, tend to be '**polychronic**', that is they are apt to be involved in a lot of different activities with different people at any given time.

Cultures that have a linear concept of time (identified, very broadly, with low-context cultures) view time as a precious commodity to be used, not wasted ("time is money"); they schedule and measure time in small units (days, hours, minutes) and consider punctuality and promptness a basic courtesy as well as a proof of commitment. In order to get more things done in the shortest time possible, they concentrate on one task at a time and dislike interruptions.

On the other hand, for cultures that view time as flexible (Southern Europe, Mediterranean countries, Latin America), time is not an absolute value. When people and relationships demand attention, time can be manipulated or stretched, and the passing of time will be ignored if it means that conversations or human relations will be left unfinished. Compared to U.S. standards, for example, business life in Italy is more relationship-focused. Polychronic cultures often place completion of the job in

a special category much below the importance of being nice, courteous, considerate, kind, and sociable to other human beings.

In a meeting involving participants with different concepts of time, and therefore a completely different frame of mind as far as planning, scheduling, punctuality and deadlines are concerned, tensions may arise quite easily. It is the task of the interpreter/cultural mediator, on the basis of his/her intercultural competence, to make sure such different attitudes do not become the source of major misunderstandings. When extra-linguistic problems arise in a meeting, the interpreter should always try to facilitate mutual understanding either by briefing the participants beforehand whenever possible or by interpreting in a more diplomatic way so as to soften the atmosphere and allow the negotiation to proceed.

Some cultures tend to be collectivist, and others individualist. In **collective culture** this means that group harmony generally takes precedence over individual performance and needs. Examples of collectivist cultures are Japan, Indonesia, Venezuela and Portugal. Examples of **individualist cultures** are the United States, Britain and Italy.

In **cultures with a low power distance**, for example Sweden and the United States, there is relatively little emphasis on status of an individual. In **cultures with a high power distance**, such as Mexico, Indonesia and Russia position and status of a person play more important role in relationship.

So, as you see, different attitudes to time, the role of silence, relationships between superiors and subordinates, the emphasis placed on individual or group activity should be considered in an act of cross-cultural communication. Since any interpreting event is an intercultural encounter in itself, interpreters translate for people who – besides speaking different languages – have a whole set of values, norms and habits that are specific to their culture and influence their way of communicating. It appears essential, therefore, that the communication strategies of the interlocutors – based on their respective cultures – are mastered by the interpreter both passively (so that he or she can recognize them) and actively (so that he or she can use them appropriately). In this sense, in addition to being bilingual, that is being proficient in the two lan-

guages involved in the interaction, the interpreter needs to be bi-cultural, that is have a deep knowledge of and strong 'feel' for both cultures, and use this skill to avoid misunderstandings and communication failure.

## **Text 2.**

Anthropologists and other social scientists define human culture as learned behavior acquired by individuals as members of a social group. The concept of culture was first explicitly defined in 1871 by the British anthropologist Edward B. Tylor. He used the term to refer to "that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society." Since then, anthropologists have offered numerous refinements and variations on this definition, but all have agreed that culture is learned behavior in contrast to genetically endowed behavior.

Each human society has a body of norms governing behavior and other knowledge to which an individual is socialized, or enculturated, beginning at birth. Culture in this sense is different from the concept of culture used to describe a highly cultivated person who is versed in music, literature, philosophy, and other intellectual pursuits associated with civilized life. Human culture in the technical sense includes the insignificant and mundane behavior traits of everyday life, such as food habits, as well as the refined arts of a society.

Just as the culture of specific societies around the world can be discussed, culture can also be considered as the sum total of human knowledge and acquired behavior of humankind. In this sense, there is a body of knowledge that is not shared by all human societies at any time nor by all individuals of any society. Agriculture is an important aspect of human culture that many hunter-gatherer and pastoral societies do not traditionally share. Similarly, atomic energy, now a part of human culture, is for the most part restricted to a limited number of industrialized societies, with full knowledge of its technical aspects generally only possessed by a small number of scientists and engineers.

### **Text 3.**

Human societies consist of organized groups of individuals, usually of both sexes and all ages, which have a set of behavioral rules that are transmitted from one generation to another. Many animals, including insects and mammals, also have societies, but their mode of transmitting social behaviors differs fundamentally from that of human societies. Insects transmit social behavior by biological heredity. The social behavior of most mammals is acquired mainly genetically but also, to a lesser extent, by means of imitation, social conditioning, or teaching. Such "cultural" behavior among animals is extremely rare, however, when compared to that of humans. All human behavior is either entirely learned or drastically modified by social learning. Even such strong biological drives or instincts as sex and hunger are modified by culture. Sexual behavior is channeled by taboos in virtually all societies, and even hungry people may refuse food that violates their religious taboos and dietary laws or is considered repugnant in their culture. Humankind's overwhelming dependence on learned behavior is made possible by certain unique biological features. Important is the relatively long life cycle and the extended period of child development during which the child is dependent on and educated by parents and other adults. More important is the human capacity for language, which involves the complex development of the brain and neural system, the vocal cords and larynx, and the auditory organs.

The emergence of language was the giant step that made possible the remarkable complexity of human culture. Through language, humans are able to use symbols, that is, they are able to bestow and communicate meanings through sounds and the arrangement of sounds into words and sentences. Many animals can be taught to respond to language, but only as signals or calls, not as true symbols. Studies indicate that chimpanzees can be taught to use a limited number of symbols in response to sounds and gestures; but only humans can communicate in a systematic language.

All human cultures are based on language, and all human languages, even those of nonliterate peoples, are sufficiently complex to transmit the full totality of a human culture. Likewise, any language is flexible enough to expand in vocabulary and structure as the culture of society becomes more complex. Children acquire the

culture of their society mainly through language. Language and culture are not, however, related to genetic constitution or race. A Chinese child raised in a North American family will speak a North American variety of English and will behave socially and culturally as a North American child. A person of any race or biological type can learn any human language and, through that language, acquire any human culture.

Human cultures vary widely over the Earth, from preliterate cultures once called primitive societies, such as the cultures of the Amazon rain forest or the valleys of highland New Guinea, to the literate and urbanized societies. In some societies people practice monogamy (one spouse at a time); in others the practice of polyandry (multiple husbands) or polygyny (multiple wives) is common. The languages of some cultures have numbers only from one to five (with anything larger referred to as "many"); those of others count into the millions and billions and more by means of a decimal system. In some cultures the presence of the mother-in-law must be avoided, and in others mother-in-law jokes are popular. In some societies a good father is one who behaves like a tyrant, and in others he is considered good if he is a tolerant protector. In one culture, pork is a forbidden meat dictated by religion, and in another it is the meat of high esteem for festivals.

In spite of the great diversity of human cultures around the world, in all societies certain universals of culture reflect basic responses to the needs of human beings as social animals. These universals include a primary means of subsistence—for example, hunting and gathering, agriculture, industrialized labor; some form of the primary family; a system of kinship; a set of rules of social conduct; religion; material culture (tools, weapons, clothing); forms of art; and many other institutions that indicate the common adaptations of all human societies to varied natural environments.

#### **Text 4.**

A culture pattern generally refers to a set of cultural traits or elements that form an interrelated system. The plow is an element of a culture pattern that originally consisted of the plow itself, the domestic animals used to draw the plow, the Old World cereal crops such as wheat or barley, the cultivation of fields larger than gardens, and

the use of fertilizers from the dung of domestic animals. As a culture pattern, plow agriculture and its associated elements diffused from the Middle East about 5000 ©. Such culture patterns persist over time; yet as they are spread from one culture to another, new elements are frequently added. Today, plow agriculture as a culture pattern has incorporated new crops such as peanuts, soybeans, and other vegetables and new forms of synthetic fertilizers.

The term *culture pattern* is also sometimes used to mean the coherent configuration of behavior, customs, institutions, and values that characterize culture or civilization. The American anthropologist Ruth Benedict viewed cultures in terms of a dominant personality type that is favored in each culture and is revealed in the nature of its social organization, methods of training children, ceremonial customs, religion, and mythology. In her book *Patterns of Culture* (1934) Benedict contrasts what she calls a Dionysian culture pattern (frenzied, aggressive, and violent) of the Kwakiutl Indians of British Columbia with an Apollonian culture pattern (orderly, calm, and noncompetitive) illustrated by the Zu-i Indians of the southwestern United States. Although criticized for its somewhat intuitive approach, Benedict's work did draw attention to the connections that exist between personality and culture.

Customs and behavior that are considered sinful in one culture may be totally acceptable, even praised, in another. Most anthropologists view human cultures in terms of cultural relativism, the concept that all cultures are orderly systems within which customs and institutions are rational in their own terms. Thus the Hindu belief that prohibits the consumption of beef and guarantees special treatment of cows can be seen as functional and rational, not only within the religious tradition of the sacred cow, but also in terms of the usefulness of the cow as a traction animal and as a source of dung for fertilizer and fuel. Most anthropologists would also admit that human cultures sometimes contain customs and values counter to human welfare; some examples are slavery, head-hunting, and cannibalism.

The evolution of human culture is closely linked to the development of technology, through which humankind has exploited the environment in increasingly complex ways (see technology, history of). In the 19th century many pioneering anthropologists

and sociologists theorized that each human culture passed through specific stages of evolution. The American anthropologist Lewis Henry Morgan postulated a three-part development consisting of an initial stage that he called savagery, when humankind collected seeds and nuts; followed by barbarism, when humankind cultivated grains, used some metal tools, and lived in permanent dwellings; and finally, by civilization, initiated by the invention of the phonetic alphabet and writing. Anthropologists, archaeologists, and historians no longer believe that specific cultures necessarily progress through fixed stages. Obviously a simple society composed of a few hundred individuals in the Amazon rain forest could not independently develop a complex system of irrigation-based agriculture or be able to manufacture automobiles. However, through culture contact or acculturation, so-called Stone Age peoples can learn to drive and maintain automobiles and tractors soon after such mechanized devices are introduced into their cultures. In the course of the past century, Japanese culture changed from a feudalistic agrarian society to one of the world's most advanced industrial societies. Human culture can thus be said to be accretive, that is, it can spread from one society to another within the limits of the physical environment and according to a society's ability to absorb new ideas, institutions, and technologies.

Elements of culture are spread from society to society through direct or indirect contact among groups, a process known as diffusion (see diffusion, cultural). After European explorers reached the Far East and the Americas in the 15th century, culture elements from various continents were borrowed worldwide. Manioc, an Amazonian root crop, was introduced into Africa. Sugar from a plant of Middle Eastern origin was planted in the tropical New World and then exported back to Europe to sweeten chocolate (a New World plant) and coffee (an Old World plant).

Within the continuing improvement of communications and modes of travel, the interchange of culture elements has increased drastically. Great cultural differences still exist, however, not only among nations but within the boundaries of nations from one ethnic group to another (see culture area). Moreover, not all aspects of a culture diffuse with the same rapidity and ease. A steel axe is more efficient than a stone axe and, when available, will be borrowed at once by the culture into which it is



introduced. A political system, a religion, or an ideal of what is beautiful, however, is more resistant to diffusion than are material aspects.

## **2. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ**

### **2.1. Формы контроля работы студентов**

Контроль знаний, навыков и умений студентов осуществляется в устной и письменной форме с учетом пройденных тем. Формы контроля работы студентов:

1. Лексико-грамматические тесты.
2. Контроль понимания прочитанного (прослушанного).
3. Письменные переводы.
4. Презентации, доклады и рефераты.
5. Дискуссии, круглые столы.

Текущий контроль: посещаемость занятий, активная работа на практических занятиях, полный и реферативный перевод текстов и научных статей, выполнение лексико-грамматических тестов.

Промежуточный контроль: написание лексико-грамматических тестов и устный опрос после освоения учебного материала по теме.

Итоговая аттестация при завершении освоения содержания образовательной программы позволяет определить теоретическую и практическую готовность студента к научно-педагогической, научно-исследовательской и инновационной, проектной и организационно-управленческой деятельности. Аттестация проводится: 2 семестр – зачет; 4 семестр – экзамен.

Письменная часть экзамена: Письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем на русский (белорусский) язык в соответствии со стилистическими нормами. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода.

Устная часть экзамена:

1. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме.
2. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью.

## 2.2. Варианты контрольных тестов

### Итоговый тест за 1 семестр

#### 1. Read and translate the text.

It's important to remember that different people do things in different ways. This is partly a question of individual style. However, we often make assumptions based on the way things are done in our culture. Sometimes these may be rather different from the other sides' assumptions.

For example the amount of **bodily contacts** (hand shaking, hugging, etc.) which is acceptable in different cultures also shows great variations and, of course, varies within cultures depending on the gender. In general, Latin Americans cultures permit more physical contact between men than, for example, Anglo-Saxon cultures. The distances at which two people stand from each other also differ. In Latin American and Arab cultures, people generally stand closer together when talking than Europeans or Americans do.

Low-context cultures can generally be classified as achievement cultures, and they are, as Hall (1989) termed them, '**monochronic**', viewing time as sequential and highly scheduled. To them, time is an absolute. High context cultures, on the contrary, tend to be '**polychronic**', that is they are apt to be involved in a lot of different activities with different people at any given time.

Cultures that have a linear concept of time (identified, very broadly, with low-context cultures) view time as a precious commodity to be used, not wasted ("time is money"); they schedule and measure time in small units (days, hours, minutes) and consider punctuality and promptness a basic courtesy as well as a proof of commitment. In order to get more things done in the shortest time possible, they concentrate on one task at a time and dislike interruptions.

On the other hand, for cultures that view time as flexible (Southern Europe, Mediterranean countries, Latin America), time is not an absolute value. When people and relationships demand attention, time can be manipulated or stretched, and the passing of time will be ignored if it means that conversations or human relations will be left unfinished. Compared to U.S. standards, for example, business life in Italy is

more relationship-focused. Polychronic cultures often place completion of the job in a special category much below the importance of being nice, courteous, considerate, kind, and sociable to other human beings.

In a meeting involving participants with different concepts of time, and therefore a completely different frame of mind as far as planning, scheduling, punctuality and deadlines are concerned, tensions may arise quite easily. It is the task of the interpreter/cultural mediator, on the basis of his/her intercultural competence, to make sure such different attitudes do not become the source of major misunderstandings. When extra-linguistic problems arise in a meeting, the interpreter should always try to facilitate mutual understanding either by briefing the participants beforehand whenever possible or by interpreting in a more diplomatic way so as to soften the atmosphere and allow the negotiation to proceed.

Some cultures tend to be collectivist, and others individualist. In **collective culture** this means that group harmony generally takes precedence over individual performance and needs. Examples of collectivist cultures are Japan, Indonesia, Venezuela and Portugal. Examples of **individualist cultures** are the United States, Britain and Italy.

In **cultures with a low power distance**, for example Sweden and the United States, there is relatively little emphasis on status of an individual. In **cultures with a high power distance**, such as Mexico, Indonesia and Russia position and status of a person play more important role in relationship.

So, as you see, different attitudes to time, the role of silence, relationships between superiors and subordinates, the emphasis placed on individual or group activity should be considered in an act of cross-cultural communication. Since any interpreting event is an intercultural encounter in itself, interpreters translate for people who – besides speaking different languages – have a whole set of values, norms and habits that are specific to their culture and influence their way of communicating. It appears essential, therefore, that the communication strategies of the interlocutors – based on their respective cultures – are mastered by the interpreter both passively (so that he or she can recognize them) and actively (so that he or she can use them appropriately).

In this sense, in addition to being bilingual, that is being proficient in the two languages involved in the interaction, the interpreter needs to be bi-cultural, that is have a deep knowledge of and strong 'feel' for both cultures, and use this skill to avoid misunderstandings and communication failure.

**2. Answer the questions:**

1. What do you know about physical contact culture of different nations while communicating?
2. What is the difference between a collectivist and individualist cultures?
3. What is the role of a position and status of an individual in different cultures?
4. What is the role of a cross-cultural mediator in an inter-cultural interaction?

**3. Choose the appropriate pronoun.**

- a. Is (somebody, anybody) absent today?
- b. Bob is one of (our, us, ours) best students.
- c. I haven't got (some, any, no) money about me.

**4. Choose the right preposition.**

- a. Our studies begin (at, on, in) autumn.
- b. My elder brother is a doctor. He often comes home late (in, at) night.
- c. The students are listening (for, at, to) a new text now.

**5. Put the verb in brackets into the most suitable tense.**

- a. Our classes usually (to begin) at 8.
- b. Tom usually (to go) out in the evening. Yesterday evening he (to stay) at home.
- c. You (to go) out last night, Tom? - Yes, I (to go) to the cinema, but I (not to enjoy) the film.

## **6. Translate into English.**

характерные черты культуры, образ жизни, проходить через 3 стадии.

### **Итоговый тест за 2 семестр**

#### **1. Read and translate the text.**

When on December 31 you say “Happy New Year” do you realize that it is not a New Year for all people on this planet? For a Chinese it starts in February, for a Jew – in September. Do you understand that not all people live in the XXI century? Have you heard about the so-called “political correctness”? Can you imagine that a black cat is not a misfortune in some cultures? Some Catholics still avoid meat on Friday, as an act of contrition, and so often eat fish on this day. Japanese love raw fish. Chinese eat dogs and monkeys. Moslems and Jews do not eat pork. Hindus do not eat beef. French eat frogs, snails, horses and raw meat. Arabs eat camel meat and drink camel milk. Jews and Christians make pilgrimages to Jerusalem, Moslems to Mecca, Hindus to Benares and Buddhists to Tibet. Do you know that not in all countries people shake hands when they meet? Do you bend your fingers when you count or do it vice versa? We must take caution and be tentative in interpreting body language and allow for the influence of individual and cultural differences. For instance, a foreign male should not expect sustained eye contact with a Sri Lankan woman because of her shyness in such company. These are different aspects of different cultures and a cross-culturally competent person should know them.

Many people question what culture is. How can it be defined? What analogies can be used to describe it? In intercultural training one of the questions that is often asked of participants is to think what culture means to them. What picture can they draw to describe it? Whether they draw a tree, plate of food or a tapestry they are all valid as culture means different things to different people. In essence what they are trying to describe is something that is made up of lots of things and is multifaceted.

So for example, why do the English queue for everything? This relates to their approach to fairness, justice, order and rights. The rationale behind the queue is that

those that get there first should by rights be served first or get on the bus first. Many other cultures simply do not queue in this manner as it is not part of their cultural programming.

It is for the reasons of clarity that the iceberg model has become so popular. As one can see from the brief example above it perfectly demonstrates the idea of an unseen world manifesting in many different ways on the seen. Culture has been defined as that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, customs, and other capabilities acquired by people as members of society. Culture shapes individual human behavior by identifying appropriate and inappropriate forms of human interaction. Individuals learn culture in the course of everyday living by interacting with those around them; they become socialized. The learning starts at an early age and generally stays with the people for the rest of their lives. In turn they transmit culture to others, particularly to their offspring, through direct instruction and through behaviors they consciously and unconsciously encourage and discourage.

Most of us are aware of the distinction between Culture and culture ("big C, little c"). Culture thought of as a big "C" refers to "high culture," as in fine arts, literature, philosophy, classical music, and other forms of endeavor that represent the highest aesthetic achievements of a society. Culture with a "c" adds to this the social, economic, political systems of a society; people's values, beliefs, superstitions; conception of beauty, incentives to work; roles in relation to status by age, sex, class, occupation, kinship; patterns of handling emotions, conception of "self"; definition of sin; approach to problem-solving; body language; arrangement of physical space; and many others providing a framework for all other aspects of the culture. The amount of cultures is so vast.

A country's culture is defined by its value system and norms. In turn, the value systems and norms of a country are influenced by such factors as social structure, religion, language, education, political philosophy, and economic philosophy. Countries and people differ from each other because of these factors.

Culture is learned rather than genetically inherited. This means that each of us is capable of learning more than one culture, although - as with language - we are usually most fluent and comfortable with the culture in which we grow up.

Culture is shared by members of a group. It is true that each of us is unique and capable of individual thoughts, behaviors, and utterances. It is also true that societal knowledge is not shared equally among all members; individuals have varying levels of familiarity and expertise with different aspects of their own culture. Even so, what we say and do must conform to some set of underlying linguistic and cultural rules that makes us comprehensible to other members of our society. Otherwise, this behavior is not cultural.

Culture is dynamic rather than static. During most of history, conquests and trade contacts have caused the mixing of new ideas and artifacts among human cultures. Today, few groups remain sufficiently isolated from the global networks of information and artifact exchange to possess a culture that has remained essentially unchanged over the last fifty years.

Culture is a systemic whole and not to be broken into high and low culture.

Interaction only within one's own culture produces a number of obvious benefits. Because the culture provides predictability, it also reduces the threat of the unknown. Intercultural communication, by definition, means that people are interacting with at least one culturally different person. Consequently, the sense of security, comfort, and predictability that characterizes communication with culturally similar people is lost. The greater the degree of interculturalness - the greater the loss of predictability and certainty. Assurances about the accuracy of interpretations of verbal and nonverbal messages are lost.

We tend to think very differently about foreign cultures from the way we regard our own. Foreign cultures are often seen as discrete entities. In contrast, we are more likely to think of our own culture as dynamic, diversified and contemporary.

The old saying, "When in Rome, do as the Romans do", clearly places the responsibility for change on the newcomer, offers a great deal of wisdom. Sometimes it is difficult for people to change their behaviors to match the cultural patterns that



contradict to their own beliefs and values. Many Euroamerican women may find it difficult to respond positively to Saudi Arabian cultural practices that require women to wear veils in public.

What characteristics, attitudes, and knowledge allow individuals to respond more functionally to the uncertainty, unpredictability, ambiguity, curiosity, novelty, strangeness that dealing with cultural differences presents? They are knowledge, experience, maturity, culture, tolerance, intelligence and, of course, foreign languages.

## **2. Answer the questions:**

1. How are cultural differences displayed?
2. How do we define culture?
3. What are the two general categories of culture?
4. How do we see foreign cultures?
5. How do we get our own culture?
6. What are the benefits of interacting in your own culture?
7. Which problems do we face in intercultural communication?
8. What qualities should we have for cross-cultural communication?

## **3. Put the right articles where necessary.**

1. Can you play ... piano?
2. I went to ... France last year, but I haven't been to ... Netherlands yet.
3. ... Thames flows through ... London.

## **4. Put the right prepositions where necessary.**

1. Barbara plays ... the piano well.
2. Translate these words...English ...Russian.
3. My brother gave the money...me.

## **5. Put the verb in brackets into the most suitable tense.**

1. At the moment he (pack) a suitcase because he (go) on holiday today.

2. Every morning, he (leave) home at 8 o'clock, and (go) to his office.
3. When I arrived, Tom (lie) on the sofa and (speak) over the phone.
4. She (spend) her childhood in Egypt, but (come) to England in 1966.
5. - (you / write) to Simon lately? - Yes, I (write) him a letter last week.
6. I'm planning to buy a new house. I (look) for one or two months now. So far I (look) at ten houses, but I (not / find) one I like.
7. I (go) shopping and when I got back, I (realize) that I (leave) my keys somewhere.

## **6. Translate into English.**

Терпимость, культурные различия, молодежная культура.

### **Итоговый тест за 3 семестр**

#### **1. Read and translate the text.**

Anthropologists and other social scientists define human culture as learned behavior acquired by individuals as members of a social group. The concept of culture was first explicitly defined in 1871 by the British anthropologist Edward B. Tylor. He used the term to refer to "that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society." Since then, anthropologists have offered numerous refinements and variations on this definition, but all have agreed that culture is learned behavior in contrast to genetically endowed behavior.

Each human society has a body of norms governing behavior and other knowledge to which an individual is socialized, or enculturated, beginning at birth. Culture in this sense is different from the concept of culture used to describe a highly cultivated person who is versed in music, literature, philosophy, and other intellectual pursuits associated with civilized life. Human culture in the technical sense includes the insignificant and mundane behavior traits of everyday life, such as food habits, as well as the refined arts of a society.

Just as the culture of specific societies around the world can be discussed, culture can also be considered as the sum total of human knowledge and acquired behavior of humankind. In this sense, there is a body of knowledge that is not shared by all human societies at any time nor by all individuals of any society. Agriculture is an important aspect of human culture that many hunter-gatherer and pastoral societies do not traditionally share. Similarly, atomic energy, now a part of human culture, is for the most part restricted to a limited number of industrialized societies, with full knowledge of its technical aspects generally only possessed by a small number of scientists and engineers.

Human societies consist of organized groups of individuals, usually of both sexes and all ages, which have a set of behavioral rules that are transmitted from one generation to another. Many animals, including insects and mammals, also have societies, but their mode of transmitting social behaviors differs fundamentally from that of human societies. Insects transmit social behavior by biological heredity. The social behavior of most mammals is acquired mainly genetically but also, to a lesser extent, by means of imitation, social conditioning, or teaching. Such "cultural" behavior among animals is extremely rare, however, when compared to that of humans. All human behavior is either entirely learned or drastically modified by social learning. Even such strong biological drives or instincts as sex and hunger are modified by culture. Sexual behavior is channeled by taboos in virtually all societies, and even hungry people may refuse food that violates their religious taboos and dietary laws or is considered repugnant in their culture. Humankind's overwhelming dependence on learned behavior is made possible by certain unique biological features. Important is the relatively long life cycle and the extended period of child development during which the child is dependent on and educated by parents and other adults. More important is the human capacity for language, which involves the complex development of the brain and neural system, the vocal cords and larynx, and the auditory organs.

## **2. Rewrite the sentences in the passive.**

1. The doctor had already told him to go on a diet.

2. The author is writing a new book
3. Many people speak English.

**3. Fill in the gaps with an appropriate modal verb. Sometimes more than one answer is correct.**

1. I've already finished my project, so I ..... do it in the holidays.
2. Sam and Ben ..... speak Italian fluently, can't they?
3. "..... I help you, sir?" "Yes please."

**4. Translate into English.**

Терпимость, стили общения, мировоззрение.

### **ИТОГОВЫЙ тест за 4 семестр**

**1. Read and translate the text.**

The emergence of language was the giant step that made possible the remarkable complexity of human culture. Through language, humans are able to use symbols, that is, they are able to bestow and communicate meanings through sounds and the arrangement of sounds into words and sentences. Many animals can be taught to respond to language, but only as signals or calls, not as true symbols. Studies indicate that chimpanzees can be taught to use a limited number of symbols in response to sounds and gestures; but only humans can communicate in a systematic language.

All human cultures are based on language, and all human languages, even those of nonliterate peoples, are sufficiently complex to transmit the full totality of a human culture. Likewise, any language is flexible enough to expand in vocabulary and structure as the culture of society becomes more complex. Children acquire the culture of their society mainly through language. Language and culture are not, however, related to genetic constitution or race. A Chinese child raised in a North American family will speak a North American variety of English and will behave socially and culturally as a North American child. A person of any race or biological type can learn any human language and, through that language, acquire any human culture.

## **Cultural Diversity**

Human cultures vary widely over the Earth, from preliterate cultures once called primitive societies, such as the cultures of the Amazon rain forest or the valleys of highland New Guinea, to the literate and urbanized societies. In some societies people practice monogamy (one spouse at a time); in others the practice of polyandry (multiple husbands) or polygyny (multiple wives) is common. The languages of some cultures have numbers only from one to five (with anything larger referred to as "many"); those of others count into the millions and billions and more by means of a decimal system. In some cultures the presence of the mother-in-law must be avoided, and in others mother-in-law jokes are popular. In some societies a good father is one who behaves like a tyrant, and in others he is considered good if he is a tolerant protector. In one culture, pork is a forbidden meat dictated by religion, and in another it is the meat of high esteem for festivals.

In spite of the great diversity of human cultures around the world, in all societies certain universals of culture reflect basic responses to the needs of human beings as social animals. These universals include a primary means of subsistence—for example, hunting and gathering, agriculture, industrialized labor; some form of the primary family; a system of kinship; a set of rules of social conduct; religion; material culture (tools, weapons, clothing); forms of art; and many other institutions that indicate the common adaptations of all human societies to varied natural environments.

### **2. Put the right articles where necessary.**

1. St. Bernard dogs are named after a monastery high up in ... Alps.
2. Where's ... John's raincoat?
3. We often go to ... theatre and to ... cinema.

### **3. Put the right prepositions where necessary.**

1. She lived...that house...1995...1999.
2. Mrs. Jackson lived...England...three years.

3. I haven't seen her...Monday.

**4. Put the verb in brackets into the most suitable tense.**

1. I just (do) all my homework. Now I can go for a walk.

2. – Have you typed that letter yet, Miss Brown? – It ..... (type) right now, sir.

3. When father (come) home yesterday, we (cook) the mushrooms which we (gather) in the wood.

4. At six o'clock I (wait) for Jennie at the station.

5. – Did you make the coffee when you got to work this morning? – No, it ..... (already/make) by the time I got there.

6. – Why (you/pack) your suitcase? - Because I (fly) to Paris tomorrow morning.

**5. Fill in the gaps with an appropriate modal verb. Sometimes more than one answer is correct.**

1. .... we go out for lunch today?

2. You ..... stay at home if you are ill.

3. Tommy ..... tell the time when he was a baby.

**6. Put the verbs in brackets into the correct infinitive form or the -ing form.**

1. I started ..... (learn) French two years ago.

2. He was very pleased ..... (see) her again.

3. The dentist advised him ..... (stop) eating sweets.

**7. Put the verb in brackets into the most suitable tense.**

1. If I had one million dollars, I (probably / buy) a yacht.

2. – How did it happen that you missed your stop?

– I (not / miss) it if the conductor (announce) the stops.

3. What a pity my husband is away! If he (be) here he (help) us.

### **8. Translate into English.**

Внимание, человеческие взаимоотношения, непонимание.

### **2.3. Перечень вопросов к экзамену**

1. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Culture**.

2. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Cultural Differences**.

3. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Cultural Identity**.

4. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Popular Culture**.

5. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Transmission of Culture**.

6. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Cultural Diversity**.

7. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Cultural Evolution**.

8. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Culture Shock**.

9. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Culture as an Iceberg**.

10. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **The concept of culture**.

11. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Cultural comparisons**.

12. Мини-презентация (2 мин.) на английском языке по теме **Intercultural competence**.

## **2.4. Образец карточки к экзамену**

### **1. Translate the text №1 in writing:**

#### **Culture**

Anthropologists and other social scientists define human culture as learned behavior acquired by individuals as members of a social group. The concept of culture was first explicitly defined in 1871 by the British anthropologist Edward B. Tylor. He used the term to refer to "that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society." Since then, anthropologists have offered numerous refinements and variations on this definition, but all have agreed that culture is learned behavior in contrast to genetically endowed behavior.

Each human society has a body of norms governing behavior and other knowledge to which an individual is socialized, or enculturated, beginning at birth. Culture in this sense is different from the concept of culture used to describe a highly cultivated person who is versed in music, literature, philosophy, and other intellectual pursuits associated with civilized life. Human culture in the technical sense includes the insignificant and mundane behavior traits of everyday life, such as food habits, as well as the refined arts of a society.

Just as the culture of specific societies around the world can be discussed, culture can also be considered as the sum total of human knowledge and acquired behavior of humankind. In this sense, there is a body of knowledge that is not shared by all human societies at any time nor by all individuals of any society. Agriculture is an important aspect of human culture that many hunter-gatherer and pastoral societies do not traditionally share. Similarly, atomic energy, now a part of human culture, is for the most part restricted to a limited number of industrialized societies, with full knowledge of its technical aspects generally only possessed by a small number of scientists and engineers.



## **Transmission of Culture**

Human societies consist of organized groups of individuals, usually of both sexes and all ages, which have a set of behavioral rules that are transmitted from one generation to another. Many animals, including insects and mammals, also have societies, but their mode of transmitting social behaviors differs fundamentally from that of human societies. Insects transmit social behavior by biological heredity. The social behavior of most mammals is acquired mainly genetically but also, to a lesser extent, by means of imitation, social conditioning, or teaching. Such "cultural" behavior among animals is extremely rare, however, when compared to that of humans. All human behavior is either entirely learned or drastically modified by social learning. Even such strong biological drives or instincts as sex and hunger are modified by culture. Sexual behavior is channeled by taboos in virtually all societies, and even hungry people may refuse food that violates their religious taboos and dietary laws or is considered repugnant in their culture. Humankind's overwhelming dependence on learned behavior is made possible by certain unique biological features. Important is the relatively long life cycle and the extended period of child development during which the child is dependent on and educated by parents and other adults. More important is the human capacity for language, which involves the complex development of the brain and neural system, the vocal cords and larynx, and the auditory organs.

## **Language**

The emergence of language was the giant step that made possible the remarkable complexity of human culture. Through language, humans are able to use symbols, that is, they are able to bestow and communicate meanings through sounds and the arrangement of sounds into words and sentences. Many animals can be taught to respond to language, but only as signals or calls, not as true symbols. Studies indicate that chimpanzees can be taught to use a limited number of symbols in response to sounds and gestures; but only humans can communicate in a systematic language.

All human cultures are based on language, and all human languages, even those of nonliterate peoples, are sufficiently complex to transmit the full totality of a

human culture. Likewise, any language is flexible enough to expand in vocabulary and structure as the culture of society becomes more complex. Children acquire the culture of their society mainly through language. Language and culture are not, however, related to genetic constitution or race. A Chinese child raised in a North American family will speak a North American variety of English and will behave socially and culturally as a North American child. A person of any race or biological type can learn any human language and, through that language, acquire any human culture.

### **Cultural Diversity**

Human cultures vary widely over the Earth, from preliterate cultures once called primitive societies, such as the cultures of the Amazon rain forest or the valleys of highland New Guinea, to the literate and urbanized societies. In some societies people practice monogamy (one spouse at a time); in others the practice of polyandry (multiple husbands) or polygyny (multiple wives) is common. The languages of some cultures have numbers only from one to five (with anything larger referred to as "many"); those of others count into the millions and billions and more by means of a decimal system. In some cultures the presence of the mother-in-law must be avoided, and in others mother-in-law jokes are popular. In some societies a good father is one who behaves like a tyrant, and in others he is considered good if he is a tolerant protector. In one culture, pork is a forbidden meat dictated by religion, and in another it is the meat of high esteem for festivals.

In spite of the great diversity of human cultures around the world, in all societies certain universals of culture reflect basic responses to the needs of human beings as social animals. These universals include a primary means of subsistence—for example, hunting and gathering, agriculture, industrialized labor; some form of the primary family; a system of kinship; a set of rules of social conduct; religion; material culture (tools, weapons, clothing); forms of art; and many other institutions that indicate the common adaptations of all human societies to varied natural environments.

## **2. Speak on the topic № 1**

### **3. Speak on the topic: Cultural Differences**

#### **2.5. Образцы текстов к экзамену**

##### **Text 1. Translate the text in writing:**

##### **Cultures and cultural differences**

When on December 31 you say “Happy New Year” do you realize that it is not a New Year for all people on this planet? For a Chinese it starts in February, for a Jew – in September. Do you understand that not all people live in the XXI century? Have you heard about the so-called “political correctness”? Can you imagine that a black cat is not a misfortune in some cultures? Some Catholics still avoid meat on Friday, as an act of contrition, and so often eat fish on this day. Japanese love raw fish. Chinese eat dogs and monkeys. Moslems and Jews do not eat pork. Hindus do not eat beef. French eat frogs, snails, horses and raw meat. Arabs eat camel meat and drink camel milk. Jews and Christians make pilgrimages to Jerusalem, Moslems to Mecca, Hindus to Benares and Buddhists to Tibet. Do you know that not in all countries people shake hands when they meet? Do you bend your fingers when you count or do it vice versa? We must take caution and be tentative in interpreting body language and allow for the influence of individual and cultural differences. For instance, a foreign male should not expect sustained eye contact with a Sri Lankan woman because of her shyness in such company. These are different aspects of different cultures and a cross-culturally competent person should know them.

Many people question what culture is. How can it be defined? What analogies can be used to describe it? In intercultural training one of the questions that is often asked of participants is to think what culture means to them. What picture can they draw to describe it? Whether they draw a tree, plate of food or a tapestry they are all valid as culture means different things to different people. In essence what they are trying to describe is something that is made up of lots of things and is multifaceted.

So for example, why do the English queue for everything? This relates to their approach to fairness, justice, order and rights. The rationale behind the queue is that those that get there first should by rights be served first or get on the bus first. Many

other cultures simply do not queue in this manner as it is not part of their cultural programming.

It is for the reasons of clarity that the iceberg model has become so popular. As one can see from the brief example above it perfectly demonstrates the idea of an unseen world manifesting in many different ways on the seen.

Culture has been defined as that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, customs, and other capabilities acquired by people as members of society. Culture shapes individual human behavior by identifying appropriate and inappropriate forms of human interaction. Individuals learn culture in the course of everyday living by interacting with those around them; they become socialized. The learning starts at an early age and generally stays with the people for the rest of their lives. In turn they transmit culture to others, particularly to their offspring, through direct instruction and through behaviors they consciously and unconsciously encourage and discourage.

Most of us are aware of the distinction between Culture and culture ("big C, little c"). Culture thought of as a big "C" refers to "high culture," as in fine arts, literature, philosophy, classical music, and other forms of endeavor that represent the highest aesthetic achievements of a society. Culture with a "c" adds to this the social, economic, political systems of a society; people's values, beliefs, superstitions; conception of beauty, incentives to work; roles in relation to status by age, sex, class, occupation, kinship; patterns of handling emotions, conception of "self"; definition of sin; approach to problem-solving; body language; arrangement of physical space; and many others providing a framework for all other aspects of the culture. The amount of cultures is so vast.

A country's culture is defined by its value system and norms. In turn, the value systems and norms of a country are influenced by such factors as social structure, religion, language, education, political philosophy, and economic philosophy. Countries and people differ from each other because of these factors.

Culture is learned rather than genetically inherited. This means that each of us is capable of learning more than one culture, although - as with language - we are usually most fluent and comfortable with the culture in which we grow up.

Culture is shared by members of a group. It is true that each of us is unique and capable of individual thoughts, behaviors, and utterances. It is also true that societal knowledge is not shared equally among all members; individuals have varying levels of familiarity and expertise with different aspects of their own culture. Even so, what we say and do must conform to some set of underlying linguistic and cultural rules that makes us comprehensible to other members of our society. Otherwise, this behavior is not cultural.

Culture is dynamic rather than static. During most of history, conquests and trade contacts have caused the mixing of new ideas and artifacts among human cultures. Today, few groups remain sufficiently isolated from the global networks of information and artifact exchange to possess a culture that has remained essentially unchanged over the last fifty years.

Culture is a systemic whole and not to be broken into high and low culture.

Interaction only within one's own culture produces a number of obvious benefits. Because the culture provides predictability, it also reduces the threat of the unknown. Intercultural communication, by definition, means that people are interacting with at least one culturally different person. Consequently, the sense of security, comfort, and predictability that characterizes communication with culturally similar people is lost. The greater the degree of interculturalness - the greater the loss of predictability and certainty. Assurances about the accuracy of interpretations of verbal and nonverbal messages are lost.

We tend to think very differently about foreign cultures from the way we regard our own. Foreign cultures are often seen as discrete entities. In contrast, we are more likely to think of our own culture as dynamic, diversified and contemporary.

The old saying, "When in Rome, do as the Romans do", clearly places the responsibility for change on the newcomer, offers a great deal of wisdom. Sometimes it is difficult for people to change their behaviors to match the cultural patterns that

contradict to their own beliefs and values. Many Euroamerican women may find it difficult to respond positively to Saudi Arabian cultural practices that require women to wear veils in public.

What characteristics, attitudes, and knowledge allow individuals to respond more functionally to the uncertainty, unpredictability, ambiguity, curiosity, novelty, strangeness that dealing with cultural differences presents? They are knowledge, experience, maturity, culture, tolerance, intelligence and, of course, foreign languages.

## **Text 2. Translate the text in writing:**

### **Cultural Identity**

It's important to remember that different people do things in different ways. This is partly a question of individual style. However, we often make assumptions based on the way things are done in our culture. Sometimes these may be rather different from the other sides' assumptions.

For example the amount of **bodily contacts** (hand shaking, hugging, etc.) which is acceptable in different cultures also shows great variations and, of course, varies within cultures depending on the gender. In general, Latin Americans cultures permit more physical contact between men than, for example, Anglo-Saxon cultures. The distances at which two people stand from each other also differ. In Latin American and Arab cultures, people generally stand closer together when talking than Europeans or Americans do.

Low-context cultures can generally be classified as achievement cultures, and they are, as Hall (1989) termed them, '**monochronic**', viewing time as sequential and highly scheduled. To them, time is an absolute. High context cultures, on the contrary, tend to be '**polychronic**', that is they are apt to be involved in a lot of different activities with different people at any given time.

Cultures that have a linear concept of time (identified, very broadly, with low-context cultures) view time as a precious commodity to be used, not wasted ("time is money"); they schedule and measure time in small units (days, hours, minutes) and consider punctuality and promptness a basic courtesy as well as a proof of commit-

ment. In order to get more things done in the shortest time possible, they concentrate on one task at a time and dislike interruptions.

On the other hand, for cultures that view time as flexible (Southern Europe, Mediterranean countries, Latin America), time is not an absolute value. When people and relationships demand attention, time can be manipulated or stretched, and the passing of time will be ignored if it means that conversations or human relations will be left unfinished. Compared to U.S. standards, for example, business life in Italy is more relationship-focused. Polychronic cultures often place completion of the job in a special category much below the importance of being nice, courteous, considerate, kind, and sociable to other human beings.

In a meeting involving participants with different concepts of time, and therefore a completely different frame of mind as far as planning, scheduling, punctuality and deadlines are concerned, tensions may arise quite easily. It is the task of the interpreter/cultural mediator, on the basis of his/her intercultural competence, to make sure such different attitudes do not become the source of major misunderstandings. When extra-linguistic problems arise in a meeting, the interpreter should always try to facilitate mutual understanding either by briefing the participants beforehand whenever possible or by interpreting in a more diplomatic way so as to soften the atmosphere and allow the negotiation to proceed.

Some cultures tend to be collectivist, and others individualist. In **collective culture** this means that group harmony generally takes precedence over individual performance and needs. Examples of collectivist cultures are Japan, Indonesia, Venezuela and Portugal. Examples of **individualist cultures** are the United States, Britain and Italy.

In **cultures with a low power distance**, for example Sweden and the United States, there is relatively little emphasis on status of an individual. In **cultures with a high power distance**, such as Mexico, Indonesia and Russia position and status of a person play more important role in relationship.

So, as you see, different attitudes to time, the role of silence, relationships between superiors and subordinates, the emphasis placed on individual or group activity

should be considered in an act of cross-cultural communication. Since any interpreting event is an intercultural encounter in itself, interpreters translate for people who – besides speaking different languages – have a whole set of values, norms and habits that are specific to their culture and influence their way of communicating. It appears essential, therefore, that the communication strategies of the interlocutors – based on their respective cultures – are mastered by the interpreter both passively (so that he or she can recognize them) and actively (so that he or she can use them appropriately). In this sense, in addition to being bilingual, that is being proficient in the two languages involved in the interaction, the interpreter needs to be bi-cultural, that is have a deep knowledge of and strong ‘feel’ for both cultures, and use this skill to avoid misunderstandings and communication failure.

### **Text 3. Translate the text in writing:**

#### **Culture**

Anthropologists and other social scientists define human culture as learned behavior acquired by individuals as members of a social group. The concept of culture was first explicitly defined in 1871 by the British anthropologist Edward B. Tylor. He used the term to refer to "that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society." Since then, anthropologists have offered numerous refinements and variations on this definition, but all have agreed that culture is learned behavior in contrast to genetically endowed behavior.

Each human society has a body of norms governing behavior and other knowledge to which an individual is socialized, or enculturated, beginning at birth. Culture in this sense is different from the concept of culture used to describe a highly cultivated person who is versed in music, literature, philosophy, and other intellectual pursuits associated with civilized life. Human culture in the technical sense includes the insignificant and mundane behavior traits of everyday life, such as food habits, as well as the refined arts of a society.



Just as the culture of specific societies around the world can be discussed, culture can also be considered as the sum total of human knowledge and acquired behavior of humankind. In this sense, there is a body of knowledge that is not shared by all human societies at any time nor by all individuals of any society. Agriculture is an important aspect of human culture that many hunter-gatherer and pastoral societies do not traditionally share. Similarly, atomic energy, now a part of human culture, is for the most part restricted to a limited number of industrialized societies, with full knowledge of its technical aspects generally only possessed by a small number of scientists and engineers.

### **Transmission of Culture**

Human societies consist of organized groups of individuals, usually of both sexes and all ages, which have a set of behavioral rules that are transmitted from one generation to another. Many animals, including insects and mammals, also have societies, but their mode of transmitting social behaviors differs fundamentally from that of human societies. Insects transmit social behavior by biological heredity. The social behavior of most mammals is acquired mainly genetically but also, to a lesser extent, by means of imitation, social conditioning, or teaching. Such "cultural" behavior among animals is extremely rare, however, when compared to that of humans. All human behavior is either entirely learned or drastically modified by social learning. Even such strong biological drives or instincts as sex and hunger are modified by culture. Sexual behavior is channeled by taboos in virtually all societies, and even hungry people may refuse food that violates their religious taboos and dietary laws or is considered repugnant in their culture. Humankind's overwhelming dependence on learned behavior is made possible by certain unique biological features. Important is the relatively long life cycle and the extended period of child development during which the child is dependent on and educated by parents and other adults. More important is the human capacity for language, which involves the complex development of the brain and neural system, the vocal cords and larynx, and the auditory organs.

## **Language**

The emergence of language was the giant step that made possible the remarkable complexity of human culture. Through language, humans are able to use symbols, that is, they are able to bestow and communicate meanings through sounds and the arrangement of sounds into words and sentences. Many animals can be taught to respond to language, but only as signals or calls, not as true symbols. Studies indicate that chimpanzees can be taught to use a limited number of symbols in response to sounds and gestures; but only humans can communicate in a systematic language.

All human cultures are based on language, and all human languages, even those of nonliterate peoples, are sufficiently complex to transmit the full totality of a human culture. Likewise, any language is flexible enough to expand in vocabulary and structure as the culture of society becomes more complex. Children acquire the culture of their society mainly through language. Language and culture are not, however, related to genetic constitution or race. A Chinese child raised in a North American family will speak a North American variety of English and will behave socially and culturally as a North American child. A person of any race or biological type can learn any human language and, through that language, acquire any human culture.

## **Cultural Diversity**

Human cultures vary widely over the Earth, from preliterate cultures once called primitive societies, such as the cultures of the Amazon rain forest or the valleys of highland New Guinea, to the literate and urbanized societies. In some societies people practice monogamy (one spouse at a time); in others the practice of polyandry (multiple husbands) or polygyny (multiple wives) is common. The languages of some cultures have numbers only from one to five (with anything larger referred to as "many"); those of others count into the millions and billions and more by means of a decimal system. In some cultures the presence of the mother-in-law must be avoided, and in others mother-in-law jokes are popular. In some societies a good father is one who behaves like a tyrant, and in others he is considered good if he is a tolerant

protector. In one culture, pork is a forbidden meat dictated by religion, and in another it is the meat of high esteem for festivals.

In spite of the great diversity of human cultures around the world, in all societies certain universals of culture reflect basic responses to the needs of human beings as social animals. These universals include a primary means of subsistence—for example, hunting and gathering, agriculture, industrialized labor; some form of the primary family; a system of kinship; a set of rules of social conduct; religion; material culture (tools, weapons, clothing); forms of art; and many other institutions that indicate the common adaptations of all human societies to varied natural environments.

**Text 4. Translate the text in writing:**

**Culture Pattern**

A culture pattern generally refers to a set of cultural traits or elements that form an interrelated system. The plow is an element of a culture pattern that originally consisted of the plow itself, the domestic animals used to draw the plow, the Old World cereal crops such as wheat or barley, the cultivation of fields larger than gardens, and the use of fertilizers from the dung of domestic animals. As a culture pattern, plow agriculture and its associated elements diffused from the Middle East about 5000 ©. Such culture patterns persist over time; yet as they are spread from one culture to another, new elements are frequently added. Today, plow agriculture as a culture pattern has incorporated new crops such as peanuts, soybeans, and other vegetables and new forms of synthetic fertilizers.

The term *culture pattern* is also sometimes used to mean the coherent configuration of behavior, customs, institutions, and values that characterize culture or civilization. The American anthropologist Ruth Benedict viewed cultures in terms of a dominant personality type that is favored in each culture and is revealed in the nature of its social organization, methods of training children, ceremonial customs, religion, and mythology. In her book *Patterns of Culture* (1934) Benedict contrasts what she calls a Dionysian culture pattern (frenzied, aggressive, and violent) of the Kwakiutl Indians of British Columbia with an Apollonian culture pattern (orderly, calm, and

noncompetitive) illustrated by the Zu–i Indians of the southwestern United States. Although criticized for its somewhat intuitive approach, Benedict's work did draw attention to the connections that exist between personality and culture.

### **Cultural Relativism**

Customs and behavior that are considered sinful in one culture may be totally acceptable, even praised, in another. Most anthropologists view human cultures in terms of cultural relativism, the concept that all cultures are orderly systems within which customs and institutions are rational in their own terms. Thus the Hindu belief that prohibits the consumption of beef and guarantees special treatment of cows can be seen as functional and rational, not only within the religious tradition of the sacred cow, but also in terms of the usefulness of the cow as a traction animal and as a source of dung for fertilizer and fuel. Most anthropologists would also admit that human cultures sometimes contain customs and values counter to human welfare; some examples are slavery, head-hunting, and cannibalism.

### **Cultural Evolution**

The evolution of human culture is closely linked to the development of technology, through which humankind has exploited the environment in increasingly complex ways (see technology, history of). In the 19th century many pioneering anthropologists and sociologists theorized that each human culture passed through specific stages of evolution. The American anthropologist Lewis Henry Morgan postulated a three-part development consisting of an initial stage that he called savagery, when humankind collected seeds and nuts; followed by barbarism, when humankind cultivated grains, used some metal tools, and lived in permanent dwellings; and finally, by civilization, initiated by the invention of the phonetic alphabet and writing. Anthropologists, archaeologists, and historians no longer believe that specific cultures necessarily progress through fixed stages. Obviously a simple society composed of a few hundred individuals in the Amazon rain forest could not independently develop a complex system of irrigation-based agriculture or be able to manufacture automobiles. However,

through culture contact or acculturation, so-called Stone Age peoples can learn to drive and maintain automobiles and tractors soon after such mechanized devices are introduced into their cultures. In the course of the past century, Japanese culture changed from a feudalistic agrarian society to one of the world's most advanced industrial societies. Human culture can thus be said to be accretive, that is, it can spread from one society to another within the limits of the physical environment and according to a society's ability to absorb new ideas, institutions, and technologies.

### **Cultural Diffusion**

Elements of culture are spread from society to society through direct or indirect contact among groups, a process known as diffusion (see diffusion, cultural). After European explorers reached the Far East and the Americas in the 15th century, culture elements from various continents were borrowed worldwide. Manioc, an Amazonian root crop, was introduced into Africa. Sugar from a plant of Middle Eastern origin was planted in the tropical New World and then exported back to Europe to sweeten chocolate (a New World plant) and coffee (an Old World plant).

Within the continuing improvement of communications and modes of travel, the interchange of culture elements has increased drastically. Great cultural differences still exist, however, not only among nations but within the boundaries of nations from one ethnic group to another (see culture area). Moreover, not all aspects of a culture diffuse with the same rapidity and ease. A steel axe is more efficient than a stone axe and, when available, will be borrowed at once by the culture into which it is introduced. A political system, a religion, or an ideal of what is beautiful, however, is more resistant to diffusion than are material aspects.

#### **Text 5. Translate the text in writing:**

#### **Popular culture**

**Popular culture**, in its simplest, broadest definition, is the world we live in. It is our beliefs and activities; it is also what shapes and controls them. Popular culture is all aspects of everyday life, from religion and politics to what we eat and wear. It

includes our attitudes, such as those about health and physical well-being; our habits, such as driving instead of walking or taking public transportation; and our actions, everything from going to the shopping mall to attending a sports event or reading the latest best-seller.

Popular culture is also defined as the shared traditions of an industrialized society. This definition emphasizes that "the world we live in" is heavily influenced by mass production techniques made possible by the Industrial Revolution. These definitions are vague to some extent. Defining popular culture is as difficult as pinpointing athletic ability: no one can say precisely what it is, but everybody knows it when they see it.

So more concrete definitions of popular culture frequently read like a list: Doris Day, *Gone With the Wind* (book, 1936; film, 1939), Superman, Buffalo Bill's Wild West show, McDonald's, Leonardo DiCaprio, "the pulps," three-ring circuses, *The Godfather* (film, 1972), blue jeans, March Madness, Bill Haley and the Comets, Michael Jordan, hula hoops, Mary Janes, and pizza.

But simply listing people, entertainments, foods or fads that have been popular in the 20th century creates a problem, too. For those born in the 1970s and 1980s, much of the list is history. Yet all these phenomena were, and still are, part of 20th-century American popular culture.

Between the very general and the very particular definition of popular culture lies the study of normal, everyday activities, a study not legitimized as an academic pursuit until the late 1960s. This body of knowledge includes popular entertainments, both historical and current. Additionally, it encompasses the study of people, such as sports heroes or heroines and celebrities; rituals, such as weddings and baby showers, bachelor parties, and Super Bowl Sundays; things, such as video and computer games, best-selling novels, and cosmetic products; and bedrock cultural beliefs and values, including the nuclear family and the American Dream. It also encompasses the study of holidays and other celebrations that extend, sanctify, and perpetuate these people, things, rituals, beliefs, and values in everyday culture.

To define popular culture requires a mental blender that will mix a variety of metaphors. Popular culture is in one respect a mirror of a society's cultural beliefs that reflects what it is, was, and will be. But the mirror refracts as well as reflects, bending the image and altering beliefs by creating needs. Popular culture can be envisioned as a tool: as a compass, for example, that assists a society in recording the directions it has taken and in noting its current coordinates; or as a barometer, marking the fluctuations in a culture's atmosphere. It can also be likened to a shrine that displays a revolving array of the icons a society reveres and worships over the course of time.

The interconnectedness of these apparently diverse metaphors can be understood only by a closer examination of the separate terms that make up the single concept "popular culture." Understanding the meaning of culture is a necessary foundation for understanding the adjectives used to modify it.

## **2.6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы**

При организации самостоятельной работы студентов необходимо учитывать интересы и потребности обучающихся (область профессиональной и научной деятельности, участие в международных научных конференциях и семинарах, контракты с зарубежными специалистами и т.д.).

При изучении дисциплины используются следующие виды самостоятельной работы:

- подготовка докладов, сообщений и рефератов по пройденным темам;
- подготовка к проведению ролевых или деловых игр;
- подготовка к выполнению лексико-грамматических тестов;
- подготовка к выступлению на иностранном языке на научно-практических конференциях;
- работа с оригинальными неадаптированными специальными изданиями;
- работа с двуязычными и одноязычными словарями;
- работа с интернет-источниками; компьютерное тестирование

## **2.7. Примерные задания для самостоятельной работы**

*Тема 1.* Культура. Тематический контроль: Круглый стол: Презентация рефератов: «Cultural Differences». Мини-конференция: «Cultural Identity». Реферирование текстов Литература: 1. Доклады по теме. 2. Аутентичные профессионально-ориентированные тексты .

*Тема 2.* Своеобразие культуры. Тематический контроль: Круглый стол: «Cultural Identity». Реферирование текстов Литература: 1. Доклады по теме. 2. Аутентичные профессионально-ориентированные тексты.

*Тема 3.* Культурное разнообразие. Тематический контроль: Мини-конференция: «Cultural Diversity». Реферирование текста по специальности . Литература: 1. Доклады по теме. 2. Аутентичные профессионально-ориентированные тексты.

*Тема 4.* Массовая культура. Тематический контроль: Мини-конференция: «Popular Culture». Доклады по теме. Реферирование текста по специальности.

*Тема 5.* Понятие культуры. Тематический контроль: Круглый стол: «The concept of culture». Литература: 1. Доклады по теме. Реферирование текста по специальности.

*Тема 6.* Знание различных культур. Тематический контроль: Мини-конференция: «Intercultural competence». Литература: 1. Доклады по теме.

## **2.8. Критерии оценок видов речевой деятельности**

### **Критерии оценки рецептивных видов речевой деятельности**

Понимание основного содержания текстов. Полнота понимания: правильность определения темы, основных действующих лиц, фактов, событий и их последовательности; установление логической/хронологической связи между фактами/событиями; различение основной и второстепенной информации; оценка новизны/значимости изложенных в тексте фактов. Точность понимания: правильность понимания лексических и грамматических средств в данном контексте; различение фактической и оценочной информации. Глубина понимания:



понимание идеи текста, отношения автора к событиям и действующим лицам; оценка изложенных в тексте фактов, событий, самостоятельный вывод.

**Критерии оценки продуктивных видов речевой деятельности.** Диалогическая речь: степень реализации коммуникативной задачи; умение инициировать и поддерживать беседу по предложенной ситуации / теме / проблеме; быстрота реакции; умение выражать свое отношение/мнение; выбор языковых и речевых средств в соответствии с ситуацией/темой/ проблемой общения; разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой); использование речевых клише для оформления реплик; лексико-грамматическая и фонетическая правильность речи; использование компенсаторных умений в случае затруднений в общении; количество реплик.

Монологическая речь: степень реализации коммуникативной задачи; логичность и последовательность высказывания; завершенность высказывания; умение выражать свое отношение/мнение; использование адекватных связующих элементов; выбор языковых и речевых средств в соответствии с ситуацией/темой/проблемой общения; разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой); лексико-грамматическая и фонетическая правильность речи; использование компенсаторных умений в случае затруднений в общении; беглость речи; объем высказывания.

**Критерии оценки письменной речи:** соответствие письменного высказывания коммуникативной задаче; логичность, последовательность и связность письменного высказывания; выбор языковых и речевых средств в соответствии с решаемой коммуникативной задачей; разнообразие используемых языковых и речевых средств (в пределах продуктивного языкового минимума, определяемого программой); лексико-грамматическая и орфографическая правильность письменного высказывания; объем письменного высказывания.

### **3. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ**

#### **3.1. Учебная программа**

**учреждения высшего образования по учебной дисциплине для  
специальности:**

**1-21 04 01    Культурология (по направлениям)**

**ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНСТИТУТ СОВРЕМЕННЫХ ЗНАНИЙ ИМЕНИ А.М.ШИРОКОВА»**

**УТВЕРЖДАЮ**

Ректор Института современных знаний имени  
А.М.Широкова

\_\_\_\_\_ А.Л.Капилов

01.07.2016г.  
Регистрационный № УД-\_\_\_\_\_/уч.

#### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Учебная программа учреждения высшего образования по учебной  
дисциплине для специальности:**

**1-21 04 01    Культурология (по направлениям)**

2016 г

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования ОСВО 1-21 04 01 – 02-2013 и учебного плана по специальности 1-21 04 01 – 02 Культурология (по направлениям), направление специальности Культурология (прикладная)

**СОСТАВИТЕЛЬ:**

С.В.Герцович, преподаватель кафедры межкультурной коммуникации Частного учреждения образования «Институт современных знаний имени А.М. Широкова».

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

В.И.Артемов, доцент кафедры межкультурной коммуникации Частного учреждения образования «Институт современных знаний имени А.М. Широкова», кандидат филологических наук, доцент.

С.А.Дубинко, зав. кафедрой английского языка экономических специальностей БГУ, профессор кафедры, кандидат филологических наук, доцент.

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой межкультурной коммуникации Частного учреждения образования «Институт современных знаний имени А.М. Широкова» (протокол № 11 от 28.06.2016г.);

Научно-методическим советом Частного учреждения образования «Институт современных знаний имени А.М. Широкова» (протокол № 4 от 30.06.2016г.)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В современном мире культурология играет заметную роль как стремительно развивающаяся область гуманитарного знания. Изучение английского языка в дисциплине «Культурология» необходимо студентам данных специальностей. Это в первую очередь обусловлено спецификой работы. Студент должен владеть языковыми навыками как средством межнационального и межличностного общения в данной области.

**Цель курса** – использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения.

Достижение главной цели предполагает комплексную реализацию следующих целей:

– *познавательной*, позволяющей сформировать представление об образе мира как целостной многоуровневой системе (этнической, языковой, социокультурной и т. п.); уровне материальной и духовной культуры; системе ценностей (религиозно-философских, эстетических и нравственных); особенностях профессиональной деятельности в соизучаемых странах;

– *развивающей*, обеспечивающей речемыслительные и коммуникативные способности, развитие памяти, внимания, воображения, формирование потребности к самостоятельной познавательной деятельности, критическому мышлению и рефлексии;

– *воспитательной*, связанной с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

– *практической*, предполагающей овладение иноязычным общением в единстве всех его компетенций (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной),

– *функций* (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и *форм* (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках оп-

ределенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

В качестве стратегической интегративной компетенции в процессе обучения иностранным языкам выступает *коммуникативная* в единстве всех составляющих: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций.

*Языковая компетенция* - совокупность языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), а также правил их использования в коммуникативных целях.

*Речевая компетенция* - совокупность навыков и умений речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение), знание норм речевого поведения, способность использовать языковые средства в связной речи в соответствии с ситуацией общения.

*Социокультурная компетенция* - совокупность знаний о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и связанных с этим умений корректно строить свое речевое и неречевое поведение.

*Компенсаторная компетенция* - совокупность умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы решения коммуникативных задач в условиях дефицита имеющихся языковых средств.

*Учебно-познавательная компетенция* - совокупность общих и специальных учебных умений, необходимых для осуществления самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком.

### **Задачи изучения дисциплины:**

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

#### **Знать:**

- особенности системы изучаемого иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах (в сравнении с родным языком);
- социокультурные нормы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, которые позволяют специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире;

– историю и культуру стран изучаемого языка;

**Уметь:**

– вести общение социокультурного и профессионального характера;

– читать и переводить литературу по специальности;

– письменно выражать свои коммуникативные намерения в различных сферах;

– понимать аутентичную иноязычную речь на слух;

**Владеть:**

– всеми видами чтения (для изучения, ознакомления, просмотра, поиска), которые предполагают разную степень понимания прочитанного;

– приемами резюмирования полученной информации, аргументированно предоставлять свою точку зрения по описанным фактам и событиям, делать выводы;

– навыками ведения дискуссии по теме / проблеме;

– навыками составления личного и делового письма, правильно использовать формулы письменного общения;

– навыками реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов с учетом разной степени смысловой компрессии.

Освоение дисциплины обеспечивает формирование **академических, социально-личностных и профессиональных компетенций** специалиста.

**Требования к академическим компетенциям специалиста**

Специалист должен:

– АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач;

– АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом;

– АК-3. Владеть исследовательскими навыками;

– АК-4. Уметь работать самостоятельно;

– АК-8. Обладать навыками устной и письменной коммуникации;

– АК-9. Уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

### **Требования к социально-личностным компетенциям специалиста**

Специалист должен:

- СЛК-1. Владеть качествами общности;
- СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию;
- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям;
- СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

### **Требования к профессиональным компетенциям специалиста**

Специалист должен быть способен:

- ПК-7. Заниматься научно-исследовательской деятельностью в сфере культурологии;
- ПК-14. Использовать современные методики и технические средства обучения.

На учебную дисциплину для дневной формы обучения выделено всего 308 часов, из них 150 аудиторных часов практические занятия; для заочной формы обучения выделено 308 часов, из них 24 аудиторных часа практические занятия. Текущая аттестация - зачет во 2-ом семестре для дневной и заочной формы обучения, экзамен в 4-ом семестре. На самостоятельную работу для дневной формы обучения отведено 158 часов, для заочной- 284 часа.

Форма получения высшего образования – очная, заочная.

# СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

## Раздел I. Модуль социального общения

### Тема 1. Социально бытовое общение

Мультимедийная презентация курса. Цели и задачи курса. Темы курса. Знания и навыки. Требования к знаниям студентов. Текущий контроль. Знакомление с группой и определение уровней подготовки по иностранному языку. Личностные характеристики студента. Биографические сведения, увлечения, характер, хобби. Написание резюме. Ситуации бытового общения. Путешествие: аэропорт, вокзал, гостиница, такси. Покупки. Магазины. Национальная кухня. В ресторане. У врача.

### Тема 2. Социокультурное общение

Республика Беларусь. Национальная культура и ценности. Национальные традиции и праздники. Национальный характер и идентичность.

Великобритания. Национальная культура и ценности. Национальные традиции и праздники. Национальный характер и идентичность

США. Национальная культура и ценности. Национальные традиции и праздники. Национальный характер и идентичность.

Социокультурный портрет современной молодежи.

Технический прогресс и экологическая культура. Здоровый образ жизни.

### Тема 3. Социально-политическое общение

Республика Беларусь. Политическое устройство и социально-политический профиль.

Великобритания. Политическое устройство и социально-политический профиль.

США. Политическое устройство и социально-политический профиль.



## **Раздел II. Модуль профессионального общения**

### **Тема 4. Учебно-профессиональное общение**

Моя будущая профессия. Культура. Определение. Трансмиссия культуры. Язык. Разнообразие культур. Образцы культуры. Культурный релятивизм. Эволюция и диффузия культуры.

Популярная культура, её понимание. Изучение популярной культуры. История и методы искусства. История западного искусства. Древний мир. Появление христианства. Ренессанс. Барокко. История западного искусства. Современное искусство.

### **Тема 5. Производственное общение**

Подготовка и написание резюме. Подготовка и написание рекомендательных писем. Подготовка к интервью. Деловой разговор по телефону. Деловая корреспонденция. Подготовка и ведение переговоров.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы Контроля знаний
		лекции	семинарские занятия	практические занятия	лабораторные занятия	самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>1 семестр</b>									
<b><i>I. Модуль социального общения</i></b>									
<b>1. Социально-бытовое общение</b>									
1.1	Мультимедийная презентация курса Цели и задачи курса. Темы курса. Знания и навыки. Требования к знаниям студентов. Текущий контроль. Ознакомление с группой и определение уровней подготовки по иностранному языку.			2					
1.2	Личностные характеристики студента. Биографические сведения, увлечения, характер, хобби. Написание резюме.			2		10		Осн. [2,3]	устный опрос
1.3	Ситуации бытового общения. Путешествие: аэропорт, вокзал, гостиница, такси.			2				Осн. [3]	устный опрос
1.4	Ситуации бытового общения. Покупки. Магазины.			2				Осн. [3]	устный опрос
1.5	Ситуации бытового общения. Национальная кухня. В ресторане.			2				Осн. [3]	устный опрос
1.6	Ситуации бытового общения. У врача.			2				Осн. [3]	устный опрос

<b>2. Социокультурное общение</b>									
2.1	Республика Беларусь. Национальная культура и ценности.			4				Доп. [1,5]	устный опрос
2.2	Республика Беларусь. Национальные традиции и праздники.			2				Доп. [2,5]	устный опрос
2.3	Республика Беларусь. Национальный характер и идентичность.			4		10		Осн. [3]	тест
2.4	Великобритания. Национальная культура и ценности.			2				Осн. [2]	устный опрос
2.5	Великобритания. Национальные традиции и праздники.			4				Осн. [2]	устный опрос
2.6	Великобритания. Национальный характер и идентичность			4		10		Осн. [3]	тест
2.7	США Национальная культура и ценности.			2				Осн. [3]	тест
2.8	<i>Лексико-грамматическая работа</i>			2					
	<b>Итого за 1 семестр 66 часов</b>			<b>36</b>		<b>30</b>			
<b>2 семестр</b>									
2.9	США. Национальные традиции и праздники.			6				Доп. [3,4]	устный опрос
2.10	США Национальный характер и идентичность.			4		10		Доп. [3]	устный опрос
2.11	Социокультурный портрет современной молодежи.			6				Доп. [5]	устный опрос
2.12	Технический прогресс и экологическая культура.			6				Доп. [2,5]	устный опрос
2.13	Здоровый образ жизни			6		2		Доп. [5]	устный опрос
<b>3. Социально-политическое общение</b>									
3.1	Республика Беларусь. Политическое устройство и социально-политический профиль.			4		8		Доп. [4,5]	тест

3.2	Великобритания. Политическое устройство и социально-политический профиль.			4		8		Осн. [3]	тест
3.3	США Политическое устройство и социально-политический профиль.			4		8		Доп. [3,4]	тест
3.4	Обзорное занятие.			2				Осн. [3]	
3.5	<i>Лексико-грамматическая работа</i>			2					
	<b>Итого за 2 семестр 80 часов</b>			<b>44</b>		<b>36</b>			<b>зачет</b>
<b>3 семестр</b>									
<b><i>II. Модуль профессионального общения</i></b>									
<b>4. Учебно-профессиональное общение</b>									
4.1	Моя будущая профессия			4				Осн. [3]	устный опрос
4.2	Культура. Определение. Трансмиссия культуры.			2		10		Осн. [1,4]	устный опрос
4.3	Культура. Язык. Разнообразие культур.			2				Осн. [1,4]	устный опрос
4.4	Культура. Образцы культуры. Культурный релятивизм.			2				Осн. [2,4]	устный опрос
4.5	Культура. Эволюция и диффузия культуры.			2				Осн. [1,4]	устный опрос
4.6	Популярная культура, её понимание.			4				Осн. [3,4]	устный опрос
4.7	Изучение популярной культуры.			4				Осн. [1,4]	устный опрос
4.8	История и методы искусства			4		20		Осн. [1,4]	устный опрос
4.9	История западного искусства. Древний мир			2				Осн. [1,4]	тест

4.10	История западного искусства. Появление христианства.			2				Осн. [2,4]	тест
4.11	История западного искусства. Ренессанс.			2				Осн. [1,4]	тест
4.12	История западного искусства. Барокко.			2				Осн. [1,4]	тест
4.13	История западного искусства. Современное искусство.			2				Осн. [3,4]	тест
4.14	<i>Лексико-грамматическая работа</i>			2					
	<b>Итого за 3 семестр 66 часов</b>			<b>36</b>		<b>30</b>			
<b>4 семестр</b>									
<b>5. Производственное общение</b>									
5.1	Подготовка и написание резюме			4		6		Доп. [2,5]	устный опрос
5.2	Подготовка и написание рекомендательных писем			4				Доп. [4]	устный опрос
5.3	Подготовка к интервью			4		10		Доп. [4]	устный опрос
5.4	Деловой разговор по телефону			6				Доп. [4]	устный опрос
5.5	Деловая корреспонденция			8		10		Доп. [4]	устный опрос
5.6	Подготовка и ведение переговоров			6				Доп. [4]	устный опрос
5.7	<i>Лексико-грамматический тест</i>			2					
	<b>Подготовка к экзамену</b>					<b>36</b>			
	<b>Итого за 4 семестр 96 часов</b>			<b>34</b>		<b>62</b>			<b>экзамен</b>
<b>Итого: 308 часов</b>				<b>150</b> ЗФО		<b>158</b> ЗФО			
				<b>24</b>		<b>284</b>			

## **ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

### **ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Бендецкая, М. Е. Практика письменной английской речи = Practice of written English: пособие для студентов вузов / М. Е. Бендецкая; под редакцией Р. К. Фастовец. – изд. 2-е. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 160 с.
2. Дроздов, М. В. Английский язык в средствах массовой информации: учебное пособие / М. В. Дроздов, И. Н. Кузьмич. – Минск : Издательство Гревцова, 2011. – 256 с.
3. Мисуню, Е. А. Перевод английского языка на русский: практикум: учебное пособие / Е. А. Мисуню, И. В. Шаблыгина. – 2-е изд., доп. – Минск : Аверсэв, 2013. – 256 с.
4. Сборники аутентичных текстов по специальностям

### **ПЕРЕЧЕНЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Dooley, J Grammarway 3 / J. Dooley, V. Evans. ExpressPublishing, 2011. – 250 с.
2. The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA: World Book International. – 766 p.
3. Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 1-й курс: учебное пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 480 с.
4. Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 2-й курс: учебное пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 400 с.
5. Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск : Издательство Гревцова, 2013. – 480 с.

**Компьютерные средства обучения:**

Вид	Наименование программного продукта	назначение
Компьютерная программа	«Reward InterN@tive» Macmillan Publishers Limited	электронный учебник
Компьютерная программа	«English Platinum» ТОО «Мультимедиа Технологии»	обучающая программа
Компьютерная программа	«Профессор Хиггинс. Английский без акцента!». НИЦ «Istrasoft»	обучающая программа
Компьютерная программа	ЕВС (English Business Contracts) ТОО «Медиахаус»	обучающая программа
Компьютерная программа	«LingoFox» , Hot Potatoes	инструментальная программы для создания упражнений и тестовых заданий
Интернет-сайт	<a href="http://www.wikipedia.org">www.wikipedia.org</a> (английский язык)	энциклопедия
Интернет-сайт	<a href="http://www.britanica.org">www.britanica.org</a> (английский язык)	энциклопедия Британии
Интернет-сайт	<a href="http://www.englishclub.net">www.englishclub.net</a> (английский язык)	обучающие тесты
Интернет-сайт	<a href="http://www.english-to-go.com">www.english-to-go.com</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Интернет-сайт	<a href="http://www.globalenvision.org">www.globalenvision.org</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Интернет-сайт	<a href="http://www.Irs.ed.uiuc.edu/Impact/">www.Irs.ed.uiuc.edu/Impact/</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Компьютерная программа	Мультимедийная презентация курса	

## ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

№ п/п	Название раздела, темы	Кол-во часов на СРС	Задание	Форма выполнения	Цель и задача СРС
1.	<b>Социально-бытовое общение</b> Личностные характеристики студента. Биографические сведения, увлечения, характер, хобби. Написание резюме.	10	Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск: Издательство Гревцова, 2013. – 480 с. Гл.1, с.6-11, упр. 1-22 Составление резюме.	Подготовка и выполнение практических заданий	Формирование интереса к учебно-познавательной деятельности.
2.	<b>Социокультурное общение</b> Республика Беларусь. Национальный характер и идентичность.	10	Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск: Издательство Гревцова, 2013. – 480 с. Гл.3, с.34-38	Подготовка и выполнение практических заданий	Формирование интереса к учебно-познавательной деятельности.
3	<b>Социокультурное общение</b> Великобритания. Национальный характер и идентичность	10	The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA: World Book International. – 766 p. Гл.6	Подготовка и выполнение практических заданий	Обучение основам самостоятельного планирования и организации собственного учебного труда



4.	<b>Социокультурное общение</b> США Национальный характер и идентичность.	10	The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA: World Book International. – 766 p. Гл.8	Подготовка и выполнение практических заданий	Обучение основам самостоятельного планирования и организации собственного учебного труда
5	<b>Социокультурное общение</b> Здоровый образ жизни	2	Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 1-й курс: учебное пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. - Минск: Тетра Системс, 2011. - 480 с. Гл.4, с.52-61	Подготовка и выполнение практических заданий	Развитие познавательных способностей и освоение приемов процесса познания
6	<b>Социально-политическое общение</b> Республика Беларусь. Политическое устройство и социально-политический профиль.	8	Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск: Издательство Гревцова, 2013. – 480 с. Гл.3, с.46-52	Подготовка и выполнение практических заданий	Развитие познавательных способностей и освоение приемов процесса познания

7	<b>Социально-политическое общение</b> Великобритания. Политическое устройство и социально-политический профиль.	8	The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA: World Book International. – 766 p. Гл.6	Подготовка и выполнение практических заданий	Развитие познавательных способностей и освоение приемов процесса познания
8	<b>Социально-политическое общение</b> США Политическое устройство и социально-политический профиль.	8	The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA: World Book International. – 766 p. Гл.8	Подготовка и выполнение практических заданий	Развитие познавательных способностей и освоение приемов процесса познания
9	<b>Учебно-профессиональное общение</b> Культура. Определение. Трансмиссия культуры.	10	Сборники аутентичных текстов по специальностям. Перевод текста. Составление вопросов.	Подготовка и выполнение практических заданий	Углубление и расширение профессиональных знаний по изучаемой дисциплине
10.	<b>Учебно-профессиональное общение</b> История и методы искусства	20	Сборники аутентичных текстов по специальностям. Пересказ текста.	Подготовка и выполнение практических заданий	Углубление и расширение профессиональных знаний по изучаемой дисциплине
11	<b>Производственное общение</b> Подготовка и написание резюме	6	Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск: Издательство Гревцова, 2013. – 480 с. Гл.8, с.84-96	Подготовка и выполнение практических заданий	Углубление и расширение профессиональных знаний по изучаемой дисциплине.

12	<b>Производственное общение</b> Подготовка к интервью	10	Дроздов, М. В. Английский язык в средствах массовой информации: учебное пособие / М. В. Дроздов, И. Н. Кузьмич. – Минск: Издательство Гревцова, 2011. – 256 с. Гл.3, с.35-46	Подготовка и выполнение практических заданий	Углубление и расширение профессиональных знаний по изучаемой дисциплине
13	<b>Производственное общение</b> Деловая корреспонденция	10	Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 2-й курс: учебное пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. - Минск: Тетра Системс, 2011.- 400 с. Гл.6, с.112-120	Подготовка и выполнение практических заданий	Углубление и расширение профессиональных знаний по изучаемой дисциплине

## ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое в кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)

## ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО на 201\_\_/201\_\_ учебный год

№№ пп	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры межкультурной коммуникации (протокол № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 201\_ г.)

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан факультета

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### **3.2. Перечень основной литературы**

1. Бендецкая, М. Е. Практика письменной английской речи = Practice of written English : пособие для студентов вузов / М. Е. Бендецкая; под редакцией Р. К. Фастовец. – изд. 2-е. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 160 с.
2. Дроздов, М. В. Английский язык в средствах массовой информации: учебное пособие / М. В. Дроздов, И. Н. Кузьмич. – Минск : Издательство Гревцова, 2011. – 256 с.
3. Мисуно, Е. А. Перевод с английского языка на русский: практикум: учебное пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Шаблыгина. – 2-е изд., доп. – Минск : Аверсэв, 2013. – 256 с.
4. Сборники аутентичных текстов по специальностям.

### **3.3. Перечень дополнительной литературы**

1. Dooley, J Grammarway 3 / J. Dooley, V. Evans. ExpressPublishing, 2011. – 250 с.
2. Industrial heritage: collected papers [of the conference,] Malibor, 20-21 September 2012 / edited by Andreja Rihter. – Beograd : National Archive of Serbia, 2013. – 79, [2] p.
3. The World Encyclopedia (International). M. Volume 13. – USA : World Book International. – 766 p.
4. Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 1-й курс : учеб. пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 480 с.
5. Фастовец, Р. В. Практика английской речи = English Speech Practice: 2-й курс : учеб. пособие для студентов специальности «Современные иностранные языки» / Р. В. Фастовец [и др.]. – Минск : Тетра Системс, 2011. – 400 с.
6. Хведченя, Л. В. Грамматика английского языка / Л. В. Хведченя. – Минск : Издательство Гревцова, 2013. – 480 с.

### Компьютерные средства обучения

Вид	Наименование программного продукта	назначение
Компьютерная программа	«Reward InterN@tive» Macmillan Publishers Limited	электронный учебник
Компьютерная программа	«English Platinum» ТОО «Мультимедиа Технологии»	обучающая программа
Компьютерная программа	«Профессор Хиггинс. Английский без акцента!». НИЦ «Istrasoft»	обучающая программа
Компьютерная программа	ЕВС (English Business Contracts) ТОО «Медиахаус»	обучающая программа
Компьютерная программа	«LingoFox» , Hot Potatoes	инструментальная программы для создания упражнений и тестовых заданий
Интернет-сайт	<a href="http://www.wikipedia.org">www.wikipedia.org</a> (английский язык)	энциклопедия
Интернет-сайт	<a href="http://www.britanica.org">www.britanica.org</a> (английский язык)	энциклопедия Британии
Интернет-сайт	<a href="http://www.englishclub.net">www, englishclub.net</a> (английский язык)	обучающие тесты
Интернет-сайт	<a href="http://www.english-to-go.com">www.english-to-go.com</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Интернет-сайт	<a href="http://www.globalenvision.ore">www.globalenvision.ore</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Интернет-сайт	<a href="http://www.Irs.ed.uiuc.edu/Impact/">www.Irs.ed.uiuc.edu/Impact/</a> (английский язык)	информационный сайт для самостоятельной работы
Компьютерная программа	Мультимедийная презентация курса	

### 3.4. Речевые клише для реферирования и аннотирования

Реферат и аннотация относятся к вторичным документальным источникам научной информации. Это те документы, которые сообщают сведения о первичных документах.

**Сущность аннотирования и реферирования** заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. Осуществляя компрессию первоисточников, аннотация и реферат делают это принципиально различными способами. **Аннотация** (от лат. *annotatio* - замечание) – краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Она представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация дает ответ на вопрос, о чем говорится в первичном источнике информации. **Реферат** (от лат. «*refereo*», что означает «сообщаю») представляет собой краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда (трудов) литературы по теме с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сопровождаемое оценкой и выводами референта. Он должен дать читателю объективное представление о характере освещаемой работы, изложить наиболее существенные моменты ее содержания.

The article deals with ...

As the title implies the article describes ...

The paper is concerned with...

It is known that...

It should be noted about...

The fact that ... is stressed.

A mention should be made about ...

It is spoken in detail about...

It is reported that ...

The text gives valuable information on...

Much attention is given to...

It is shown that...

The following conclusions are drawn...

The paper looks at recent research dealing with...

The main idea of the article is...

It gives a detailed analysis of...

It draws our attention to...

It is stressed that...

The article is of great help to ...

The article is of interest to ...

The paper is devoted to (is concerned with) ....

The paper deals with ....

The investigation (the research) is carried out ....

The experiment (analysis) is made ....

The research includes (covers, consists of) ....

The data (the results of ...) are presented (given, analyzed, compared with, collected)

The results agree well with the theory ....

The results proved to be interesting (reliable) ....

The new theory (technique) is developed (worked out, proposed, suggested, advanced) ....

The new method (technique) is discussed (tested, described, shown) ....

This method (theory) is based on ....

This method is now generally accepted ....

The purpose of the experiment is to show ....

The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find) ....

Special attention is paid (given) to ....



Some factors are taken into consideration (account) ....

Some factors are omitted (neglected) ....

The scientists conclude (come to conclusion) ....

The paper (instrument) is designed for ....

The instrument is widely used ....

A brief account is given of ....

The author refers to ...

Reference is made to ....

The author gives a review of ....

There are several solutions of the problem ....

There is some interesting information in the paper ....

It is expected (observed) that ....

It is reported (known, demonstrated) that ....

It appears (seems, proves) that ....

It is likely (certain, sure) .... It is possible to obtain ....

It is important to verify ....

It is necessary to introduce ....

It is impossible to account for ....

It should be remembered (noted, mentioned) ....

Это – отрывок из книги ... (автор) ... озаглавленный ... This is an excerpt from the book ... by... (en)titled ...

Эта статья озаглавлена ... Книга (монография) названа ... Работа носит название ... Отрывок (статья) под заголовком ... Этот научный доклад ... Этот отрывок ... This article is (en)titled ... The book (monograph) is headed... The paper bears the heading... The passage (article) under the heading... This scientific report... This excerpt (passage)...

В отрывке анализируется ... В статье рассматривается проблема... Отрывок содержит комментарии по... Он(а) содержит описание ... Отрывок освещает

достижения... Доклад посвящен анализу... В работе рассматривается... В этом параграфе – обзор материала .. Он(а) касается ... The passage examines ... The article deals with the problem of ... The excerpt comments on... It carries the description of ... The passage covers the state-of-the-art of The report is devoted to the analysis of... The paper considers... The paragraph reviews material on... It concerns...

В первых строках дается ... В следующем параграфе содержится... В следующем разделе продолжается... The first lines give... The following paragraph contains... The next section goes on with...

Автор... (Книга...) начинает(ся) с анализа ... анализирует... описывает... отмечает ... рассматривает, обсуждает ... представляет..., содержит отчет о... показывает, иллюстрирует ... показывает графически ... демонстрирует обращает наше внимание на ... подробно обсуждает... The author/writer... (The book... ) begins with the analysis of .... analyzes, examines... describes ... points out ... considers, reviews, discusses... presents..., reports on... shows..., illustrates... shows by graphical display... demonstrates ... draws our attention to gives a thorough treatment of ... gives a thorough consideration of...

подробно рассматривает ... размышляет о том, что сосредоточивает внимание на .... подчеркивает ... подробно анализирует ... предлагает новую концепцию ... предлагает нам рассмотреть ... предлагает... выдвигает идею... выступает с идеей о том, что ... вводит понятие ... упоминает о том, что ... касается вопроса... кратко описывает... дает примерное представление о... защищает, выступает за / против высказывается в пользу... поддерживает ... ставит под вопрос, критикует... осуждает, отказывается от ... выступает с возражениями против... настроен против... продолжает ... продолжает мысль о том, что ... продолжает разъяснять ... подводит итог ... делает заключение о том, что ... завершает, высказываясь о том, что reasons, hypothesizes, theorizes that... concentrates on... , focuses on... highlights, emphasizes, stresses, gives a thorough treatment of ... suggests/proposes a new concept of ... suggests that we should consider

... proposes, offers ... puts forward the idea of ... comes up with an idea that... introduces the conception of ... mentions the fact that ... touches on the issue of ... outlines... gives us a rough sketch of... advocates, argues for/against ... favours, is in favour of .... supports.... questions, criticizes... denounces... raises objections against... is opposed to... continues with... goes on to say that.... proceeds to explain ... sums up, summarizes... concludes, makes a conclusion that... finishes (by) saying that...

Основная идея... Вопрос/ проблема... Предмет... Тема... Момент... Обсуждение Опыт... Практический анализ... The main idea... The problem, issue, matter ... The subject... The topic ... The point ... The discussion ... The experience ... The case study...

Вопрос, касающийся... о том, как рассматривать... связанный с ... который здесь поставлен... рассматриваемый здесь... интересующий нас/автора ... связанный с этим вопросом... который освещается в ... на примере... имеющий большое значение... The issue concerning / regarding ... of how to deal with... associated with... under consideration (here) at (in) hand... in question... involving this issue... covered in ... by the example of ... of great importance...

Проблема обсуждается... состоит (заключается) в том, что анализируется ... рассматривается... освещается... затрагивается... вызвана ... определяется... обсуждается... считается (какой-л.)... заслуживает рассмотрения ... относится к ... по видимому, является... может быть решена ... определяется... The problem is discussed... is... is dealt with... is treated... is covered... is touched upon... is caused by.. is defined... is discussed... is considered to be... is worth considering... refers to ... seems to be ... can be solved ... is defined...

в физическом смысле/отношении... в частности... вкратце... во многих аспектах... в соответствии с... в связи с... в контексте ... в рамках... позже ... в дальнейшем ... in terms of physics... in particular... briefly... in many ways according to... in relation to... in the context of... within the framework of ... later on ... further

оп.... Как видно из названия (статьи, главы, отрывка),... Судя по содержанию (статьи, главы, отрывка),... As the name of the (article, chapter, excerpt, passage) suggests, ... Judging from the content of this passage (article, chapter, excerpt) ... .

Считается (считают), что ... Отмечается, что ... Говорится о том, что... Предполагается, что... Подчеркивается, что... Из этого очевидно, что... Из сказанного следует, что... It is believed that... It is pointed out that... It is said that... It is assumed/suggested that... It is stressed that... It appears from this that... It follows from what has been said that...

Можно сделать вывод о том, что... В заключение можно сказать, что... Можно обоснованно сделать вывод о том, что ... Если говорить кратко... We may conclude that ... In conclusion one may say that One might reasonably draw the conclusion that... Briefly speaking.../ To put it briefly...

#### **Глаголы с общим значением исследования:**

study – имеет наиболее широкое употребление и означает «изучать, исследовать».

investigate – подчеркивает тщательность исследования.

examine – помимо «изучать, исследовать», означает «рассматривать, внимательно осматривать, проверять».

analyze – исследовать, изучать, анализировать.

consider – изучать, рассматривать.

#### **Глаголы с общим значением описания:**

describe – описывать, давать описание.

discuss – обсуждать описывать (с элементом полемики), излагать.

outline – кратко описывать, описывать (в общих чертах), очерчивать.

obtain – получать (наиболее широкое значение).

determine – определять, получать, находить (любым способом).

find – находить, обнаруживать.

establish – устанавливать, (точно) определять, (убедительно) показывать.

calculate — вычислять, подсчитывать, находить, определять величину (при помощи арифметических действий).

compute — подсчитывать, производить численный расчет (часто с помощью вычислительной техники).

estimate — оценивать, получать оценку (в числах), определять, находить количественную величину.

evaluate — оценивать (величину, количество, степень, значение, роль) определять, выяснять, находить (причину явлений или событий).

make (undertake, perform) a study — исследовать, изучать, анализировать

carry out an investigation — проводить исследование

perform analysis of (on) — проводить анализ

make calculation, estimation, evaluation of (on)... — подсчитывать, рассчитывать, давать оценку, находить, определять

make measurements of (on) — измерять, делать измерения

give description of... — описывать, давать описание, рассматривать

### **Глаголы, которые могут быть полезны для сообщения о теме работы:**

develop (method, technology, device) — разрабатывать (метод, прибор)

design (device, scheme) — проектировать (прибор, схему)

construct, fabricate, create (a device) — изготавливать, создавать, строить,

сооружать (прибор) assemble (device) — собирать (прибор)

solve (problem, equation) — решать (задачу, уравнение)

make, carry out, perform (experiment, study, work) — проводить (делать, ставить) опыт

**Для сообщения о результатах работы понадобятся следующие существительные:**

result (on, of) – результат;

findings (on, of) – данные (о, по относительно);

data (on, concerning, as to) – данные, сведения (о, относительно, что касается);

evidence (for, of, on, concerning, that) - данные, доказательства, свидетельства;

fact (of, concerning, that) – факт.

**С вышеуказанными существительными можно употребить следующие глаголы:**

obtain – получать; give, present, provide – давать, представлять; report – сообщать; check, test, verify – проверять; treat – обрабатывать; collect – собирать; summarize, sum up – суммировать; search for – искать; find – находить; extend to – распространять на.

**Для оценки качества полученных результатов можно использовать следующие прилагательные:**

simple – простой;

complicated – сложный;

accurate, exact – точный;

good – хороший,

satisfactory – удовлетворительный;

important – существенный, важный;

contradictory – противоречивый;

convincing – убедительный.

**При обсуждении результатов необходимо отметить, что они дают, показывают, объясняют и пр. Для этой цели можно использовать глаголы:**

show, indicate, demonstrate – показывать;

confirm, verify – подтверждать;  
support — поддерживать;  
to speak in favour – говорить в пользу;  
contradict – противоречить, опровергать;  
prove – доказывать.

**При обсуждении результатов, могут понадобиться следующие лексические единицы:**

supposition – предположение;  
assumption – допущение;  
opinion – мнение;  
idea – представление;  
viewpoint – взгляд, точка зрения;  
correctness – правильность;  
previous – предыдущей, прежний;  
existing – существующий.

**Заключительные предложения рефератов** часто содержат следующие слова и словосочетания:

conclude – приходить к заключению (выводу);  
make, draw, reach a conclusion, come to a conclusion that... – делать заключение (вывод) относительно...

from the results it is concluded that... – на основании полученных результатов приходим к выводу ...

it may be noted that – можно отметить, что...

thus, therefore, consequently, as a result – таким образом, следовательно, в результате.

## СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка.....	3
1. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ .....	7
1.1. Содержание учебного материала.....	7
1.2. Методические рекомендации по проведению практических занятий .....	8
1.3. Тексты для аннотирования и реферирования .....	10
2. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ.....	18
2.1. Формы контроля работы студентов.....	18
2.2. Варианты контрольных тестов (по семестрам) .....	19
2.3. Перечень вопросов к экзамену.....	31
2.4. Образец карточки к экзамену .....	32
2.5. Образцы текстов к экзамену.....	35
2.6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов .....	47
2.7. Примерные задания для самостоятельной работы.....	48
2.8. Критерии оценок видов речевой деятельности .....	48
3. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ.....	50
3.1. Учебная программа .....	50
3.2. Перечень основной литературы.....	69
3.3. Перечень дополнительной литературы .....	69
3.4. Речевые клише для реферирования и аннотирования .....	71



Учебное электронное издание

Автор-составитель  
**Герцович** Сергей Валерьевич

# ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Электронный учебно-методический комплекс  
для студентов 1, 2 курсов  
специальности 1-21 04 01 Культурология (по направлениям)*

[Электронный ресурс]

Редактор *И. П. Сергачева*  
Технический редактор *Ю. В. Хадьков*

Подписано в печать 28.02.2019.  
Гарнитура Times Roman. Объем 0,6 Мб

Частное учреждение образования  
«Институт современных знаний имени А. М. Широкова»  
Свидетельство о регистрации издателя №1/29 от 19.08.2013  
220114, г. Минск, ул. Филимонова, 69.

ISBN 978-985-547-281-1

